

## ANEXOS

### A. A equipa do Pato

“Uma vida de Pato” é um relatório sobre a experiência de trabalhar numa equipa editorial que vive os seus projectos com grande intensidade, celebrando os sucessos (como a menção no Bologna Ragazzi Award do *Mar*) e aprendendo com os seus insucessos (o caso do *floop* do *Domingo Vamos à Luz*<sup>1</sup>).

O André e a Inês, núcleo duro da editora, são dois lados da mesma moeda. Apenas juntos conseguiriam criar o que é hoje o Pato Lógico, isto porque se completam, criando uma dinâmica brilhante que faz a máquina funcionar. O André é o coração do projecto, movido pela sua paixão pela ilustração de livros dedicados a um público que aprecia uma boa história, independentemente da sua idade, estatura e fisionomia. A Inês é o cérebro da editora, preocupada em manter os pés assentes na terra e as contas em ordem. É uma grande mulher de negócio por conseguir aliar ao rigor dos cálculos, balanços, receitas e despesas, as peculiaridades do mundo editorial, nomeadamente do mundo editorial do André.

As suas posições opostas mas complementares criam a dinâmica e equilíbrio necessários para o sucesso da editora.

Um exemplo curioso será o da sua posição quanto às ofertas de livros. O André, como apaixonado que é pelo seu trabalho, alegra-se quando lhe pedem um livro e não hesita em oferecê-lo com todo o gosto e com um autógrafo e beijinho pelo caminho. A Inês é mais ponderada. Ao oferecer um livro precisa contabilizar a retribuição – se irá haver divulgação ao oferecer a um jornalista ou se venderá os direitos da obra ao oferecer a um editor estrangeiro. Fora disto explica que, sendo uma pequena editora, cada oferta representa meios de investimento perdidos, e se quem pede a oferta deseja que o Pato continue o seu trabalho, deverá ter todo o gosto em investir alguns euros na compra do título que tanto deseja.

Outra qualidade da equipa do Pato é procurar criar um ambiente (quase) familiar, onde todos sentem ser vitais para o sucesso da editora e ter liberdade para partilhar as suas ideias e receios, dando ainda espaço para pequenas brincadeiras que estimulam a produtividade. O Ricardo é o “brincalhão de serviço” do Pato, deixando mensagens simpáticas à Inês ou alterando a imagem de fundo do computador do André para uma senhora em trajes menores. Todos estes momentos divertidos são importantes para a criação de um ambiente propício à troca de ideias e ao desenvolvimento de uma base de confiança entre os elementos da equipa, além de aliviar a tensão do dia-a-dia no escritório. Este à-vontade é essencial numa empresa que é movida a criatividade e originalidade.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> O livro *Domingo Vamos à Luz* foi o primeiro título do Pato, primeiro título do André como editor e, como normalmente acontece com quase todas as primeiras vezes, houve alguns erros de percurso na sua edição. A inexperiência do André fê-lo apostar numa tiragem que agora compreende ter sido insensata – 4500 exemplares. Também escolheu um PVP que colocou o *breakeven* bem acima dos 50%, por desejar que o livro fosse facilmente vendido ao ser mais acessível. Outro problema foi o de não apostar numa rede de distribuição para garantir vendas superiores. No ano seguinte, quando o Pato estava preparado para uma melhor distribuição, o livro já não era uma novidade, logo não era uma prioridade para as grandes cadeias livresas.

<sup>2</sup> Por outro lado, tanta conversa pode afectar o ritmo de produtividade, principalmente do André que vai distribuindo a sua atenção entre a ilustração e a sua responsabilidade de editor.

## B. O primeiro contacto

A 17 de Julho de 2013 enviei um *email* ao André, pedindo estágio no Pato Lógico, o qual foi respondido pela Inês marcando entrevista, na qual fui aceite. Agora que olho para trás compreendo o porquê de me aceitarem apesar de receberem diariamente inúmeras propostas de estágio de pessoas com mais experiência na área do que eu. O meu *email* (enviado numa atitude de “é o tudo ou nada”, depois de me ser negado estágio em Erasmus na Inglaterra por mais de 15 editoras) transmite uma espontaneidade e paixão pela área que o Pato valoriza imenso. Muitas das propostas que recebo no Pato, e que é agora a minha responsabilidade responder, são demasiado formais, cinzentas e sem criatividade. Ter apostado num email simpático e divertido foi o que levou a Inês a responder, depois de tantos “não, obrigado” diários, um “talvez” que virou “sim” na entrevista. Mostrar um conhecimento da linha editorial e da missão da editora também aumenta as hipóteses de receber uma resposta positiva. Infelizmente, a maioria dos contactos que recebo não mostra compreender o trabalho desenvolvido na editora.

### O email enviado ao André:

Caro André Letria, isto não é SPAM é SPAL (Seja Piedoso e Amável ao Ler)

Sou estudante de mestrado em Edição de Texto na Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa. Terminada, este mês, a componente lectiva do curso, é tempo de procurar uma editora que me acolha para um estágio curricular não remunerado de 400 horas.

Por estar interessada na edição de livros para a criança (seja a criança pela idade ou aquela que está dentro dos adultos) e fascinada pelas possibilidades e potencialidades da complementaridade do papel e do digital, penso que a Pato Lógico seria um bom lugar para começar o meu trajeto na área de edição.

Sobre o estágio posso adiantar, repetindo um pouco, que é não remunerado e deverá durar 400 horas, começando em Setembro (a data final de inscrição na componente não lectiva é dia 27, "salve-se o erro"). Durante este tempo deverei desenvolver tarefas que sejam pertinentes para o meu mestrado. De seguida apresento uma lista das mil e uma possibilidades.

Editoriais:

- revisão
- tradução
- leitura, seleção e avaliação de manuscritos e originais
- (acompanhamento de) negociação de direitos de autor, contratos de ilustração, etc

Promoção e comunicação:

- textos de contracapa
- press releases, convites para lançamentos, etc
- atualização de website e redes sociais
- acompanhamento em lançamentos de livros e venda dos mesmos no local
- idas a bibliotecas e escolas para ateliês e leituras de contos

- booktrailers

Para além de todas as tarefas que poderão ser realizadas independentemente do livro em causa, seria interessante e aconselhável ter um projecto para acompanhar "de fio a pavio" de forma a compreender melhor a máquina editorial e todas as restantes máquinas, engrenagens, porcas e parafusos com ela relacionadas.

Nesse projecto poderia, além de revisão de texto, fazer uma possível paginação ou pelo menos presenciar a mesma (não sei, mas desconfio que artistas dispensem mirones, mas pedir não custa, dizem) uns "bitaites" e "olha lá"s sobre tiragem e números que tais, contacto com a gráfica (para orçamentos) e distribuidora (para dores de cabeça), pedido de isbn, realização de todos os produtos de promoção necessários (convite de lançamento, booktrailer, press release...), ida à gráfica cheirar o livro (que nem pão quente), organização e presença no lançamento (o projecto-livro vira livro-projétil) atualização das boas novas sobre o livro nas redes sociais e, como mãe galinha orgulhosa, fazer recortes de opiniões publicadas em jornais, blogues e demais suportes de "opinação" para postar no facebook ou twitar para o público leitor do pato. E no final, se não for abusar, fazer contas (esperando precisar de calculadora e não só dos dedos das mãos) e balanços.

Caso o projecto envolva a transformação, mutação, transladação do papel para o bite, seria também interessante presenciar tal, ajudando e opinando no que for necessário e no que a minha pequeníssima experiência me permite.

Deste estágio deverei escrever 25 páginas de relatório que será apresentado/defendido e avaliado em Junho 2014.

Quanto às "exigências" feitas à "parte contratante", a editora, próxima segunda poderei informá-lo melhor, se assim o desejar, uma vez que terei reunião sobre o estágio com o professor e coordenador do mestrado Fernando Cabral Martins e com o meu professor e orientador de estágio Rui Zink, pelas 18 horas.

Neste momento encontro-me em Vila Nova de Famalicão, minha terra natal mas estarei, a partir de 5 de Agosto, de volta a Lisboa, disponibilizando-me para uma entrevista.

Envio anexado o meu currículo. Caso esteja interessado na ideia mirabolante de aceitar mais uma inquilina, mesmo que só por 400 horas, pode contactar-me via email ou telemóvel xxxxxxxxx.

Agradeço-lhe a atenção, aguardando ansiosamente resposta.

Cumprimentos,  
Marta Ferreira

**A resposta da Inês:**

Olá Marta,

apesar de não ser o André a responder não te assustes pois isto tb não é um vírus, nem mais um e-mail onde agradecemos a amabilidade por nos dirigires o teu pedido de estágio e logo no parágrafo seguinte, de forma elegante e sutil, te despachamos num ápice.

Gostámos do teu CV, mas principalmente da tua abordagem. Podes vir ao Pato para uma entrevista no dia 5 de Agosto ou ainda te estás a instalar nessa altura? Para nós o ideal é durante essa semana, pois estamos cá os dois (eu e o André).

Aguardo.

um abraço  
Inês Felisberto

Pato Lógico Edições

[www.pato-logico.com](http://www.pato-logico.com)

<http://www.facebook.com/pato.logico.edicoes>

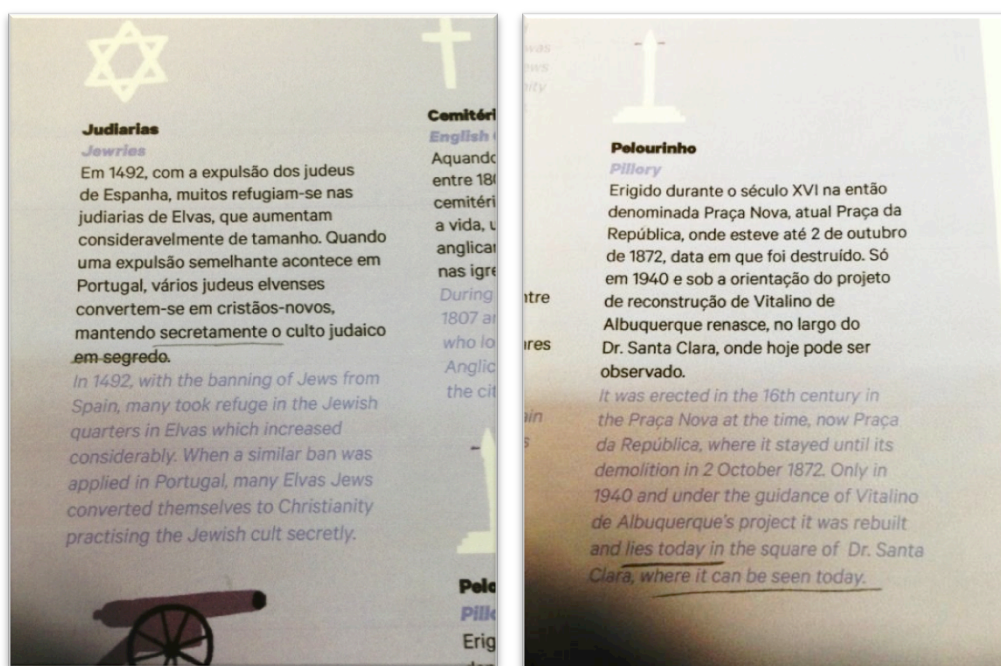
## C. Elvas

Para este projecto revi as brochuras, cartaz e livro. Apesar de estar apenas há dias na editora, fiquei impressionada pela importância que deram à minha opinião e aos apontamentos que tanto o André como a Inês reviram comigo, aceitando alguns e explicando a recusa de outros (muitas vezes por mexer com o estilo do autor, algo que pretendem conservar ao máximo na edição do texto para publicação, mesmo num trabalho encomendado como este).

1- Destaco, como exemplo de erros que encontrei na revisão das provas, as redundâncias:

“(…) mantendo **secretamente** o culto judaico **em segredo.**”

“(…) and **lies today** in the square of Dr. Santa Clara, **where it can be seen today.**”



2 - O erro de conteúdo, mencionado no relatório, e que representou um investimento superior ao esperado inicialmente, foi a Câmara de Elvas que assinalou após a impressão:

As mascotes que representam o conjunto “Cidade-Quartel Fronteira de Elvas e Suas Fortificações”, classificado como Património Mundial da UNESCO em 2012, são inspiradas em elementos característicos das muralhas seiscentistas, como as que definem os contornos da cidade. O nome Balu vem de baluarte – estrutura angular projetada para fora da cortina de uma fortificação, normalmente com formato pentagonal, – e Ada vem de Coroada – grande obra exterior de uma fortificação abaluartada que serve para proteger uma área vulnerável.

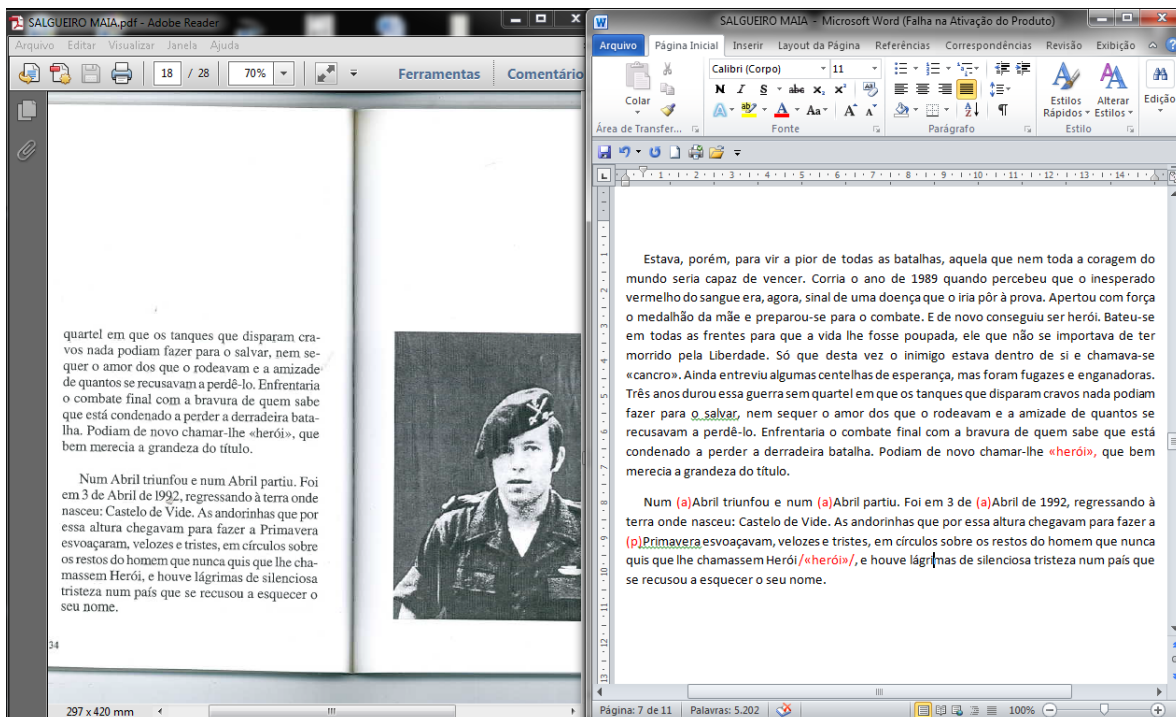
As mascotes que representam o conjunto “Cidade Fronteira e de Guarnição de Elvas e as suas Fortificações”, classificado como Património Mundial da UNESCO em 2012, são inspiradas em elementos característicos das muralhas seiscentistas, como as que definem os contornos da cidade. O nome Balu vem de baluarte – estrutura angular projetada para fora da cortina de uma fortificação, normalmente com formato pentagonal, – e Ada vem de Coroada – grande obra exterior de uma fortificação abaluartada que serve para proteger uma área vulnerável.

imagem 1 – Texto da impressão: “Cidade-Quartel Fronteira de Elvas e Suas Fortificações”

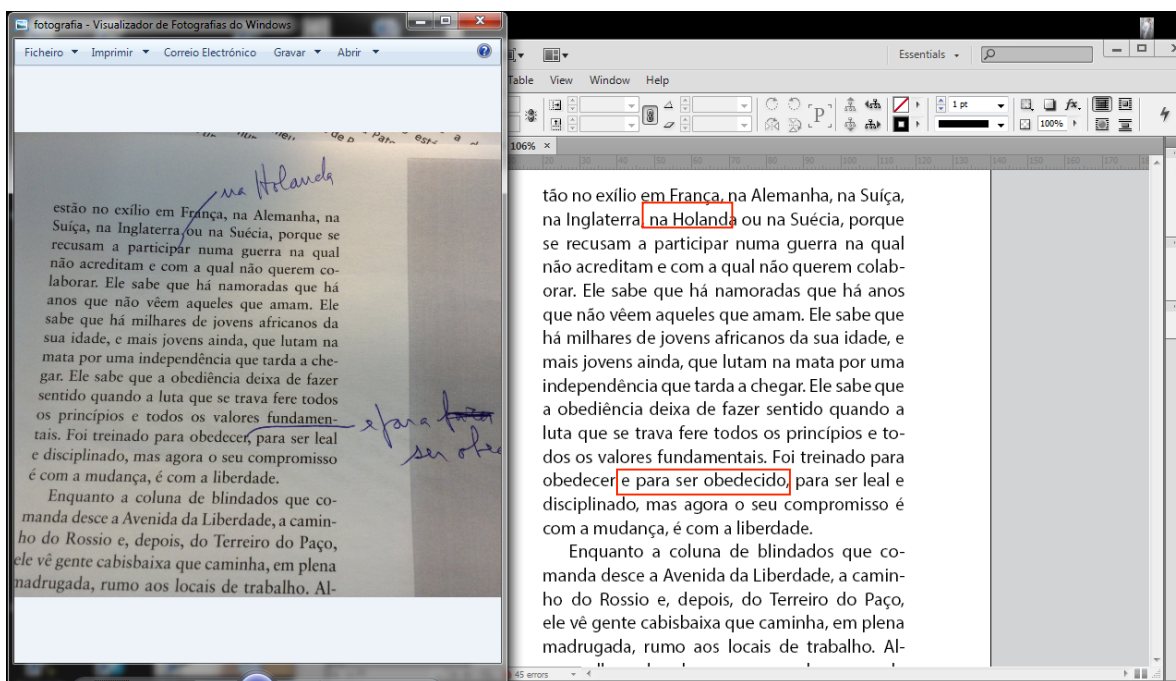
Imagem 2 – Texto corrigido: “Cidade Fronteira e de Guarnição de Elvas e as suas Fortificações”

## D. INCM

A INCM juntou-se ao Pato para desenvolver projectos para o público infanto-juvenil. O texto do Salgueiro Maia, inicialmente publicado na colecção *Caminhos da Liberdade* da editora Terramar em 2004, estava digitalizado em *pdf* e foi necessário passar o texto para um ficheiro *.doc* editável, tendo ainda a atenção de destacar certos erros, incoerências ou mudanças de ortografia (pela INCM usar o novo acordo), que assinei a vermelho.



Após a revisão dos textos pelo autor José Jorge Letria, inseri as alterações na maquete criada pelo André Letria tinha desenvolvido.



## E. Tradução

1 - Um dos maiores desafios no meu estágio foi a tradução do Mar para inglês. Após um estudo do texto e das várias técnicas de tradução, fui seleccionando formas de traduzir as diferentes entradas do *atvidário*. Para esta tradução mantive-me em contacto com o autor, o Ricardo Henriques.

2013/11/5 Marta Ferreira <[marta.ferreira@pato-logico.com](mailto:marta.ferreira@pato-logico.com)>

Olá Ricardo,

Fiquei de traduzir o Mar para a versão bilingue digital.

Uma vez que certas palavras em inglês não abarcam todos os significados na palavra portuguesa, e algumas palavras ou expressões são marcadamente portuguesas, será importante manter-me sempre em contacto contigo para que possas dar o teu "ok, sim senhor" ou o teu "mas é que nem pensar", ambos validos e que respeitarei.

Um problema que terei também será em decidir ser fiel ao conteúdo ou à forma. Por exemplo, as aliteraões que fazem marcadamente parte do teu estilo perdem-se em inglês com uma tradução literal. Neste caso, posso tentar arranjar formas de, não fugindo à ideia que queres transmitir, conseguir obter o mesmo ritmo que em português consegues ter através da repetição de sons. Irei passar por ti todas estas questões quando tiver exemplos mais práticos. Mas seria importante pensares se não te importas de sacrificar o teu estilo pelo conteúdo ou se será melhor tentar balançar ao máximo os dois, ou até às vezes, alterar o conteúdo para manter a forma. Como cada caso é um caso, poderemos ver isso juntos quando estiver a traduzir.

Re: tradução do mar para inglês - versão digital

↑ ↓ ×



Ricardo Henriques [Adicionar aos contatos](#) 05/11/2013 |▶

Para: Marta Ferreira ▼

Olá Marta, manda caso a caso e logo vemos. Mas acho que balançar ao máximo estilo e conteúdo será sempre o melhor.

Quando uma ideia se perder completamente em inglês - quer pela língua quer pelo contexto muito português - podemos eliminá-la até para que o texto fique menos massudo. Mas é como dizes, vemos caso a caso.

**Exemplo 1: Adaptação:** a tradução de uma receita exige a conversão das unidades de medidas.

**PT:**

1,5 kg peixe fresco (tamboril, raia, safio, pargo, corvina, lulas, etc.) / amêijoas até cobrir o fundo do tacho / 3 cebolas grandes / 500 g tomate maduro sem pele / 1 pimento / batatas / 5 dentes alho / 2 dl vinho branco / 2 dl azeite / 1 folha de louro / 1 ramo de salsa / sal, pimenta, piri-piri, colorau e noz moscada quanto baste (q.b.) e fatias de pão de véspera.

**ING:**

3.3 lb of fresh fish (monkfish, skate, conger, snapper, corvina, squid, etc)/Clams to cover the bottom of the pan/3 large onions/2 cups of peeled tomatoes/1 pepper/potatoes/5 garlic cloves/7 fl oz white wine/7 fl oz olive oil/1 bay leaf/1 bunch of parsley/salt, pepper, chilli, paprika, nutmeg to taste and slices of bread from the previous day.

**Exemplo 2: Tradução literal:** a tradução literal exigiu neste caso uma nota explicativa.

**PT:**

Em 1808, os franceses, comandados pelo general Junot, invadiram Portugal, mas quando chegaram a Lisboa para depor a família real, esta já ia de abalada nos seus 16 navios a caminho do Brasil. Junot ficou “a ver navios”, expressão que desde então significa ficar aparvalhado sem poder fazer nada.

**ING:**

In 1808, the French, led by general Junot, invaded Portugal, but when they reached Lisbon to depose the royal family, it had already fled with its 16 ships to Brazil. Junot stood there watching the ships leave. This situation resulted in a popular Portuguese expression “ficar a ver navios” (standing there watching boats leave) meaning someone felt idiotically powerless.

**Exemplo 3: Omissão:** o jogo de palavras com “GURUPÉS” (guro dos pés) não resulta na língua de chegada.

**PT:**

**GURUPES:** Mastro diagonal existente na proa dos navios e bastante comum nos grandes veleiros. Não confundir com aqueles podologistas que possuem um profundo conhecimento sobre pés.

**ING:\***

**BOWSPRIT:** Diagonal mast projecting forward over the bow of ships and quite commonly used in sailboats.

\*Esta entrada será passada para o autor para que este decida se a quer desenvolver no seu típico tom humorístico, o que aconteceu no exemplo apresentado de seguida.

**2 – Rescrição:** por escolha do autor, foi feita uma rescrição da entrada “Desfraldar”, adaptando-a à língua de chegada.

**PT:**

**DESFRALDAR:** Parece que se trata do ato de tirar a fralda a um bebé, mas não. Significa desatar a bandeira e deixá-la flutuar livremente ao vento. A expressão “rir a bandeiras desfraldadas” não significa portanto “rir até alguém fazer cocó nas cuecas.

**ING:**

**UNFURL:** It means to unroll the banner and let it float freely in the wind. It is said that Rapunzel could also unfurl her hair to allow the right prince to climb to her tower. Not recommended for princes with acrophobia.

### 3 – Outras traduções:

*Futuro* é o novo *atividário* do Pato Lógico. A Joie de Lire, editora suíça, mostrou interesse em fazer uma co-edição ou comprar os direitos da obra e por isso fiquei responsável pela tradução da introdução e das palavras, que enviamos à editora.

#### PT:

##### **Futuro**

O futuro começou há 3.5 mil milhões de anos atrás, numa poça de lama perdida, num planeta que se viria a chamar Terra, quando uma molécula fez uma cópia de si mesma e desencadeou o processo evolutivo a que chamamos vida. O futuro começou há quatro milhões de anos atrás, quando o volume dos cérebros dos homínídeos começou a aumentar. O futuro começou há 150.000 anos quando inventaram os grelhados. O futuro começou há 50 mil anos com o aparecimento do homo sapiens. O futuro começou há dez mil anos com o aparecimento da civilização. O futuro começou há 500 anos com a invenção da imprensa. O futuro começou há 184 anos quando nasceu Júlio Verne. O futuro começou há 50 anos com a invenção do computador. Mentira, o futuro começa na última página deste livro.

Este *atividário* tem XXX palavras e XX actividades para aqueles com pouco passado e aqueles com mais passado passarem momentos bem passados a fazer futuros.

O futuro acontece cada vez que um pensamento, uma tecnologia ou uma descoberta marca um antes e um depois.

#### ING:

##### **Future**

The future started 3.5 billion years ago, in a lost mud puddle, in a planet which would be called Earth, when a molecule copied itself and began the evolution process we call life. The future started four million years ago when the volume of the hominids brain grew bigger. The future started 150 thousand years ago when barbecues were invented. The future started 50 thousand years ago with the appearance of the Homo sapiens. The future started 10 thousand years ago with the emergence of civilization. The future started five hundred years ago with the invention of the press. The future started 184 years ago when Jules Verne was born. The future started 50 years ago with the invention of the computer. No, no, no! The future starts on the last page of this book.


This *actvidary* has XXX words and XX activities for those with fewer and those with more yesterdays who will enjoy well-spent moments doing tomorrows.

The future happens every time an idea, technology or discovery marks a before and an after.

## F. Gestão

**1 - Pagamentos:** Como gestora do Pato, durante a ausência da Inês, fiquei responsável pela organização dos pagamentos ao Estado e colaboradores. Exemplos dos documentos com que lidei seguem em anexo:

IRS:

 <b>MINISTÉRIO DAS FINANÇAS</b> AUTORIDADE TRIBUTÁRIA E ADUANEIRA		<b>DECLARAÇÃO DE RETENÇÕES NA FONTE</b> <b>IRS/IRC E IMPOSTO DO SELO</b>	
NÚMERO DO DOCUMENTO		NÚMERO DE IDENTIFICAÇÃO FISCAL	
[REDACTED]		[REDACTED]	
RETENÇÕES A NÃO RESIDENTES		NOME	
<small>Retenções feitas a sujeitos passivos considerados não residentes em Portugal, de acordo com o previsto nos n.º 7 do art. 112.º do CRIS.</small>		<input type="checkbox"/> SIM	
		PATO LÓGICO EDIÇÕES, UNIPessoal LDA	
	<b>ZONA</b>	<b>CÓDIGO</b>	<b>IMPORTÂNCIA €</b>
1	Continente	102 - IRS - Empresariais e Profissionais	[REDACTED]
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			
PERÍODO	2013 / Dezembro	VALOR A PAGAR	[REDACTED]

Total de páginas: 1 Número desta página: 1 Data e hora de recepção de declaração: 2014-01-17 12:34:42

<b>Referência para pagamento</b>	O pagamento pode ser efectuado através do Multibanco, de Internet, das Tesourarias de Finanças, dos CTT e das Instituições de Crédito, utilizando a referência indicada.  Para efectuar o pagamento pela Internet utilize o serviço on-line do seu Banco e seleccione Pagamentos ao Estado.  Válido como recibo após certificação ou juntamente com o documento emitido pela entidade cobradora.
<b>Importância a pagar</b>	
<b>Data limite de pagamento</b>	


[REDACTED]

Certificação do pagamento
---------------------------

Assinatura

-----

IVA:

 <b>MINISTÉRIO DAS FINANÇAS</b> AUTORIDADE TRIBUTÁRIA E ADUANEIRA IMPÓSITO SOBRE VALOR ADICIONADO		<b>DECLARAÇÃO PERIÓDICA DE IVA</b>	
<b>DOCUMENTO PARA PAGAMENTO DE DECLARAÇÃO PERIÓDICA DE IVA ENVIADA PELA INTERNET</b>			
<b>IDENTIFICAÇÃO DO SUJEITO PASSIVO</b>			
Nome	PATO LÓGICO EDIÇÕES, UNIPessoal LDA		
Morada	[REDACTED]		
Localidade	LISBOA	Código Postal	[REDACTED]
Número de identificação fiscal	Período	Identificação da declaração	Data e hora de recepção da declaração
[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]	2014-02-05 12:53:27
Referência para pagamento		<p>O pagamento pode ser efectuado através da Internet, no Multibanco, nas Secções de Cobrança dos Serviços de Finanças e nos balcões dos CTT e das Instituições de Crédito, utilizando as referências indicadas.</p> <p>Para efectuar o pagamento pela Internet, utilize o serviço on-line do seu Banco e seleccione "Pagamentos ao Estado".</p> <p>Os pagamentos superiores a € 100.000,00 não podem ser efectuados no Multibanco, devendo utilizar-se os outros locais de pagamento acima referidos.</p>	
[REDACTED]			
Linha Óptica			
[REDACTED]			
Importância a Pagar			
[REDACTED]			

REFERÊNCIA



IMPORTÂNCIA



<b>CERTIFICAÇÃO DO PAGAMENTO</b>

ASSINATURA

\_\_\_\_\_

Segurança Social:



## RESUMO DE FICHEIRO DE REMUNERAÇÕES DE INTERNET

Data de Envio do Ficheiro: [REDACTED]

PATO LÓGICO EDIÇÕES, UNIPessoal LDA

NISS: [REDACTED]

NIF: [REDACTED]

Estabelecimento	N.º Contribuinte	Mês de Referência	Taxa	Valor de Remunerações	Contribuições
0001	[REDACTED]	dezembro/13	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]
TOTAL				[REDACTED]	[REDACTED]
TOTAL				[REDACTED]	[REDACTED]

Recebido de Vencimento:

PATO LÓGICO EDIÇÕES, UNIPESSOAL LDA [Redacted]		RECIBO DE VENCIMENTO Normal ORIGINAL 01-01-2014 até 31-01-2014			
Funcionário nº 0001 Categoria Função Situação Activo Dias do mês 22 Tipo processamento Normalizado Base processamento Mensal Seguradora [Redacted]	JORGE ANDRÉ TERRY HENRIQUES LETRIA Nº Id. Seg. Social [Redacted] Nº Contribuinte [Redacted] Apólice [Redacted]	Vencimento [Redacted] Salário Hora [Redacted] Horas Semana [Redacted]			
Código	Descrição	Taxa	Qty	Abonos	Descontos
001	Vencimento			[Redacted]	
002	Subs.Alimentação		[Redacted]	[Redacted]	
050	Taxa Social Única	[Redacted]			[Redacted]
				[Redacted]	[Redacted]
Total Líquido [Redacted]		Ajuste Anterior		Novo Ajuste	
Total a Receber [Redacted]					

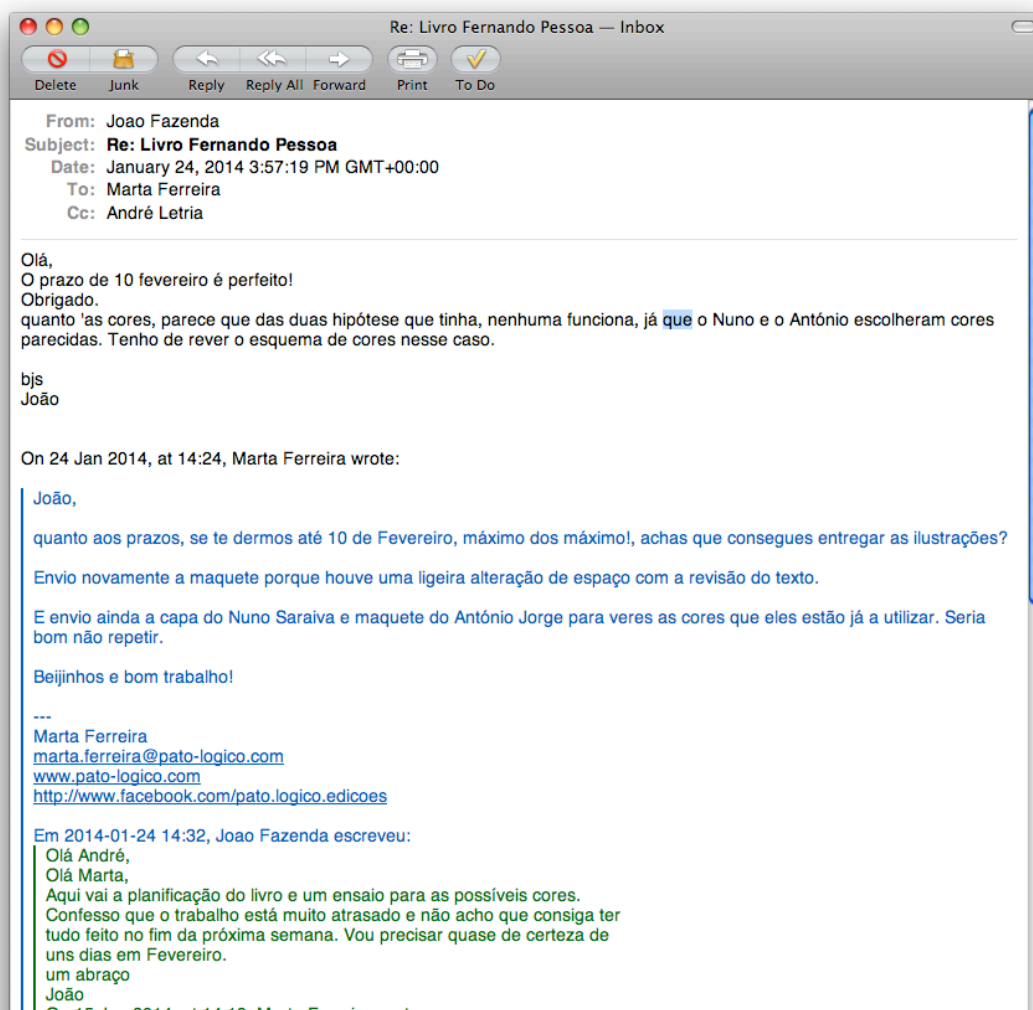
Modo de Pagamento:

Declaro que recebi a quantia de [Redacted], constante neste recibo, do qual me foi entregue cópia.

Ass.: \_\_\_\_\_

**2 – Calendário:** para controlar o calendário das publicações foi necessário contactar os autores e ilustradores para lembrar-lhes das datas de entrega de material, receber o material, pedir orçamentos, pedir planos de datas às gráficas, fazer adjudicações dos projectos, entre tantas outras tarefas. Aqui ficam alguns exemplos de emails trocados.

- **Coordenação de calendário de entrega de ilustrações:** os prazos dados numa primeira etapa aos ilustradores e autores costuma ter em consideração eventuais atrasos. Apesar de ser importante respeitar os *deadlines*, é habitual neste meio ter alguns percalços que obrigam a uma redefinição do calendário inicial, como foi o caso da colecção Grandes Vidas Portuguesas, com os ilustradores que levaram mais tempo (dentro do prazo previsto de atrasos) para entregar os trabalhos.



- **Pedido de orçamento:** fiz imensos pedidos de orçamentos, normalmente cada orçamento com diferentes opções, seja de material ou dimensão ou capa (mole ou dura). Este é um dos exemplos de pedidos feitos:

---

Assunto **orçamentos Pato Lógico - IMAGENS**  
Remetente **Marta Ferreira <marta.ferreira@pato-logico.com>**  
Para [REDACTED]  
Data **2014-01-15 11:55**



---

Cara [REDACTED], bom dia

Gostaria de receber assim que possível uma revisão do orçamento Imagens, referência 52025

1ª hipótese: já orçamentada

16x20  
32 páginas  
impressão 4/4  
IOR 150g  
Capa mole - IOR 300g  
cosido  
tiragem:  
1000 + 1000 (2 títulos simultâneos)  
1500 + 1500 (2 títulos simultâneos)

a orçamentar:

2ª hipótese:

16x20  
32 páginas  
impressão 4/4  
IOR 150g  
Capa dura - IOR 120g em cartão 2.5mm  
tiragem:  
1000 + 1000 (2 títulos simultâneos)  
1500 + 1500 (2 títulos simultâneos)

3ª hipótese

18x23  
32 páginas  
impressão 4/4  
IOR 150g  
Capa dura - IOR 120g em cartão 2.5mm  
tiragem:  
1000 + 1000 (2 títulos simultâneos)  
1500 + 1500 (2 títulos simultâneos)

4ª hipótese

20x25  
32 páginas  
impressão 4/4  
IOR 150g  
Capa dura - IOR 120g em cartão 2.5mm  
tiragem:  
1000 + 1000 (2 títulos simultâneos)  
1500 + 1500 (2 títulos simultâneos)

Cumprimentos,  
--

- **Pedido de plano de datas à gráfica:** quando nos decidíamos por uma editora era necessário pedir um plano de datas para saber quando deveríamos entregar a arte final para termos os livros entregues num certo dia.

Assunto **Plano de datas Se eu fosse um Livro e Imagens**  
 Remetente **Marta Ferreira <marta.ferreira@pato-logico.com>**  
 Para [REDACTED]  
 Data **2014-01-17 15:57**



Cara [REDACTED],

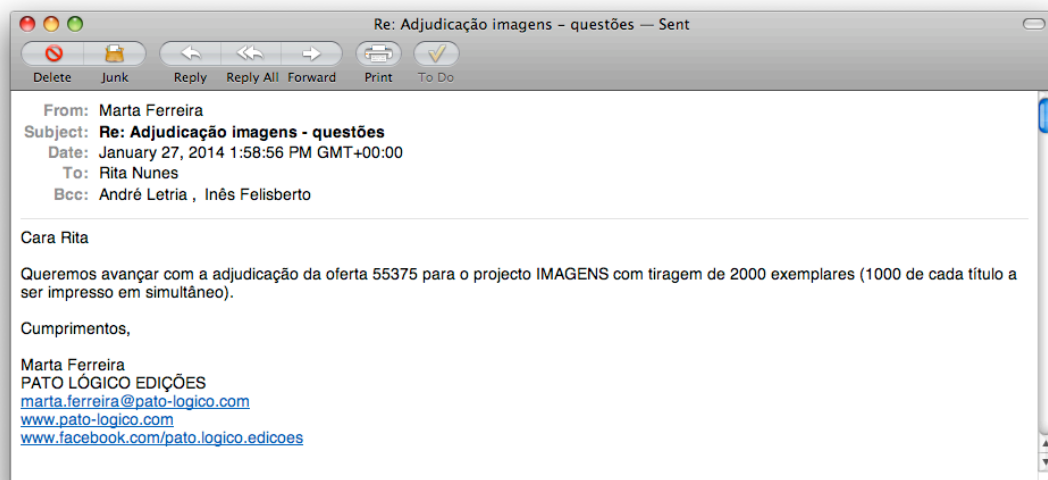
Gostaria de lhe pedir um plano de datas para a impressão dos seguintes projectos:

- 1) Se eu fosse um livro. Orçamento n° [REDACTED].  
Se entregarmos a arte final no dia [REDACTED].
- 2) Imagens. Orçamento n° [REDACTED].  
Se entregarmos a arte final a [REDACTED].

Obrigada,

--  
 Marta Ferreira  
[marta.ferreira@pato-logico.com](mailto:marta.ferreira@pato-logico.com)  
[www.pato-logico.com](http://www.pato-logico.com)  
<http://www.facebook.com/pato.logico.edicoes>

- **Adjudicação do projecto:** após confirmar valores e plano de datas segue-se a formalidade da adjudicação.



3 - Para escolher a melhor gráfica desenvolvi uma tabela de comparação em Excel: sempre que tínhamos a intenção de avançar com um projecto, esta tabela era analisada para encontrar a melhor opção, sendo neste caso normalmente a mais económica.

Projectos EDITADOS	Gráfica	Páginas	Dimensões	Molde/dura	Papel	Capa	Impressão	Acabamento	Milo	Impressão	Tragem	Extras	Direcção por unidade	Orçamento total
Printer		64	16x20	corta	geltek + cartão	410	cosido	munken 150g	Papel	cores	1000			
											1500			
											2000			
											2000			
Guide		64	16x20	dura	imiln+cartão	410	fresado+colad	munken 150g	Papel	cores	1000	verniz UV		
											1500			
											2000			
											2000			
AsiaPacificOff		64	16x20	dura	vibaln+cartão	410	cosido	munken 150g		cores	1000			
											1500			
											2000			
											3000			
Tien Whan Pre		64	16x20	dura	130g geltek white + 2.35mm muda chipboard	410	cosido	150g munken print		cores	1000			
											1500			
											2000			
											3000			
Graphiche az	64 + ends+cover	16x20	dura	vibaln natural 120g + board 2.5mm		410	cosido	150g munken print		cores	1000			
											1500			
											2000			
											3000			
SIG		64	16x20	dura	geltek + cartão	410	cosido	munken 150g		cores	1000			
											1500			
											2000			
											2000			
				dura	Isalt branco + cartão						1000			
											1500			
											2000			
											2000			
				dura	lor 120g + cartão			munken 150g			1000			
											1500			
											2000			
											2000			

4 – ISBN: fiz o pedido de ISBN para o *Futuro*, *Capital* e *Vazio*. Em 2013 tive o prazer de fazer parte de um grupo de voluntários na Feira do Livro de Lisboa, ficando a conhecer as responsáveis da APEL pela atribuição de ISBN's, a Ana Tristão e a Conceição Tomé.

De: Marta Ferreira [mailto:marta.ferreira@pato-logico.com]

Enviada: quarta-feira, 5 de Fevereiro de 2014 12:00

Para: Agência Nacional ISBN

Assunto: Pedido ISBN Pato Lógico

Bom dia Ana e Conceição,

Como vão as meninas?

É a Marta - a voluntária!

Bem, aqui vão os primeiros pedidos de ISBN's como colaboradora do Pato Lógico, onde estou a estagiar.

São três novos títulos. Fico a aguardar.

Obrigada e beijinhos a todos da APEL.

Vemo-nos em Maio (?), na Feira!

**From:** Agência Nacional ISBN <isbn@apel.pt>  
**Subject:** 978-989-98470-1-9  
**Date:** February 7, 2014 2:33:59 PM GMT+00:00  
**To:** 'Marta Ferreira' <marta.ferreira@pato-logico.com>  
▶ 1 Attachment, 2.6 KB

Olá Marta,

Ainda bem que já está entretida. Vemo-nos no maior evento cultural de Lisboa!

No seguimento do V/ pedido, junto envio o(s) número(s) de ISBN solicitado(s).

**Agência Nacional ISBN**  
**Av. Estados Unidos da América, 97 – 6º esq. • 1700-167 Lisboa**  
**tel.: 21 847 35 91 • e-mail: [isbn@apel.pt](mailto:isbn@apel.pt)**  
**Site: <http://www.apel.pt>**  
**[Pedido de atribuição de ISBN](#)**

#### Depósito Legal e plano de capa:

**From:** Marta Ferreira [<mailto:marta.ferreira@pato-logico.com>] **Sent:** segunda-feira, 17 de Fevereiro de 2014 10:28 **To:** Leal, Rui **Subject:** depositos legais e plano de capa - projecto imagem 72778 PATO LÓGICO **Importance:** High

Bom dia caro Rui,

Como combinado e adjudicado iremos entregar a arte final de mais dois projectos - PROJECTO IMAGENS - no dia X - adjudicação X

Para tal precisava que me enviasse os depósitos legais de ambos:

Título - Vazio  
Ilustrador - Catarina Sobral

Título - Capital  
ilustrador - Afonso Cruz

Poderia por favor enviar ainda o plano de capa?

Muito obrigada.

Cumprimentos,

Marta Ferreira

**R:**

Boa tarde Marta,

Envio-lhe o novo plano de produção previsto para estes 2 livros:

PDF'S: 28.02.2014

PLOTTERS: 03.03.2014

APROVAÇÃO: 05.03.2014

IMPRESSÃO: 06.03.2014

ENTREGA: 19.03.2014

Obrg.

Melhores cumprimentos,

Rui Leal

Gestão de Clientes

Printer Portuguesa Av. Major General Machado de Sousa, 28 2639-001 Rio de Mouro Portugal  
[www.printer.pt](http://www.printer.pt)

**5 – Contratos:** Como referido no relatório, fiquei responsável por pedir os dados dos ilustradores/autores para os contractos com o Pato Lógico e a INCM. O contacto com os autores, mesmo só para lhes pedir dados, foi algo de que gostei imenso. Foi óptimo sentir-me acolhida não só pela editora como pelos autores/ilustradores com quem o André trabalha.

**From:** Joao Fazenda <[redacted]>  
**Subject:** Re: Livro Fernando Pessoa  
**Date:** January 15, 2014 1:25:47 PM GMT+00:00  
**To:** Marta Ferreira <marta.ferreira@pato-logico.com>

Olá Marta,

Espero que corra tudo bem na tua experiência pato-lógica!  
Os dados que me pedes:

João [redacted] Fazenda

[redacted]

Rua [redacted] Lisboa  
( como estou em Inglaterra, a morada inglesa: [redacted] London UK)

Quanto 'a cor dominante, confesso que ainda não sei, mas até ao fim da semana devo ter isso definido.  
Para a semana envio esboços.

Bom trabalho,  
bjs

On 13 Jan 2014, at 15:39, Marta Ferreira wrote:

Olá João,

Sou a Marta, colega do André e da Inês no Pato Lógico. Vou estar a orientar o projecto das biografias com a INCM uma vez que a Inês vai entrar em licença de maternidade a qualquer momento.  
É um prazer "conhecer-te"!

Para fins contratuais precisava que me enviasses:

Nome completo  
Nº de contribuinte  
Nº de ID civil  
Morada

Envio-te a minuta do contrato para leres e confirmares assim que a receber da INCM.

Aproveito para te recordar do calendário acordado entre ti e o André. A entrega do trabalho final deverá ser no final deste mês, mas até lá gostávamos de receber esboços do trabalho e saber a cor predominante que escolheste para o Fernando Pessoa.

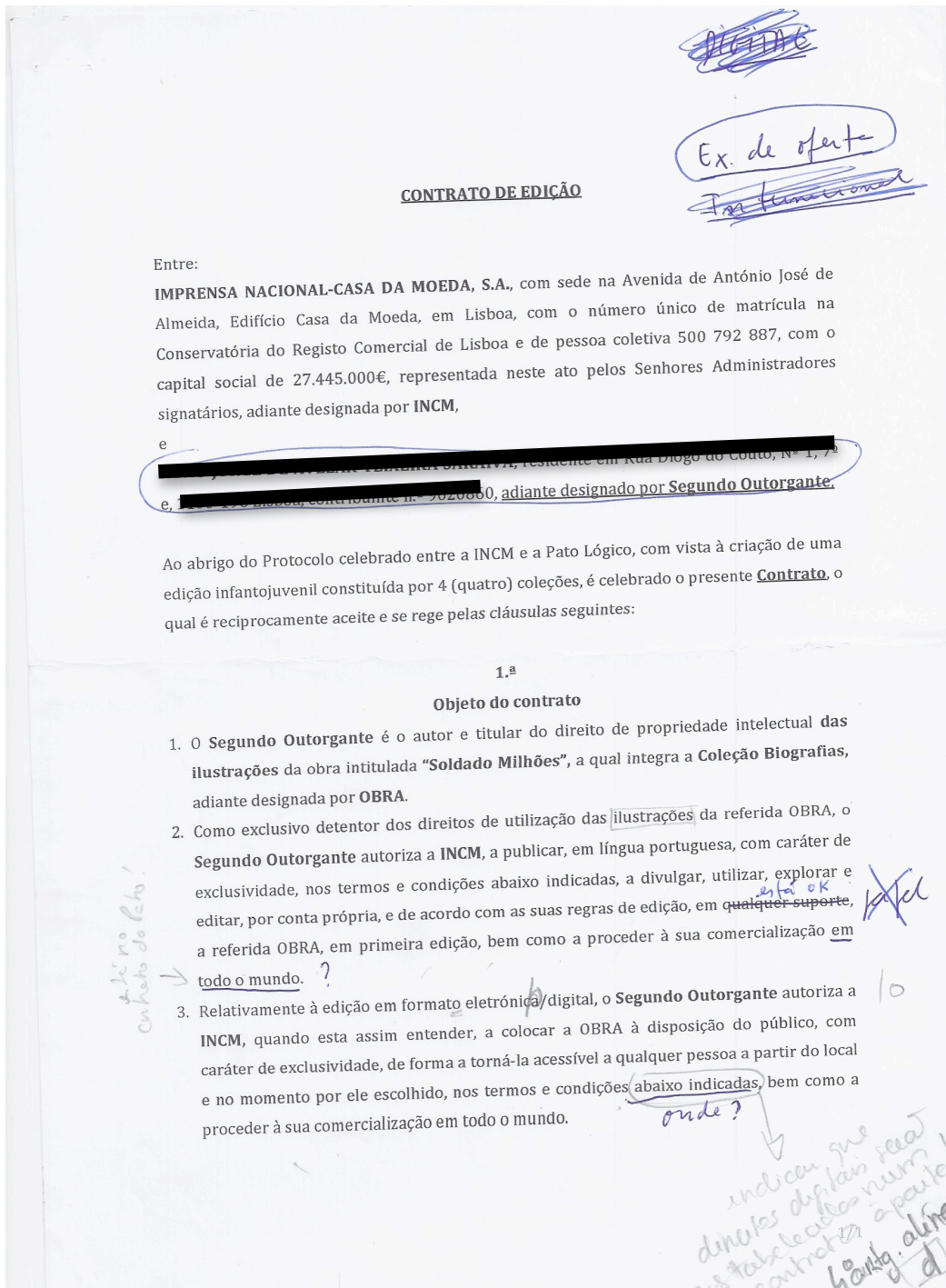
Fico a aguardar o teu feedback.

Beijinhos e uma boa semana,

---

Marta Ferreira  
[marta.ferreira@pato-logico.com](mailto:marta.ferreira@pato-logico.com)  
[www.pato-logico.com](http://www.pato-logico.com)  
<http://www.facebook.com/pato.logico.edicoes>

Fiz ainda a análise do contrato proposto pela INCM para a colecção das Biografias, comparando-o com o contrato-tipo do Pato, apontando as minhas dúvidas ou recomendações: (a mesma análise foi feita para o protocolo estabelecido entre a INCM e o Pato e para os contratos com o Afonso Cruz e a Catarina Sobral)



5.ª

Prestação de contas

1. O pagamento dos direitos concedidos nos termos da cláusula anterior será efetuado de acordo com uma prestação anual de contas a efetuar pela INCM, após o primeiro trimestre de cada ano, relativamente aos exemplares vendidos até 31 de dezembro do ano anterior.
2. Para efeitos do disposto no número anterior, a INCM deduzirá a quantia entregue ao Segundo Outorgante, a título de adiantamento.

6.ª

Edições e tiragem da obra

1. A primeira edição da OBRA terá uma tiragem até 2.000 (dois mil) exemplares.
2. O Segundo Outorgante autoriza a INCM a fixar, com base nas vendas efetivas, o número de novas edições, bem como o número de exemplares das tiragens seguintes, devendo ser dado conhecimento ao Segundo Outorgante.
3. A INCM não poderá deixar esgotar a OBRA por um prazo superior a 6 (seis) meses, salvo nas seguintes situações:

- a) Quando a OBRA deixar de vender;
- b) Quando a procura não justificar uma reedição;
- c) Quando a procura for sazonal.

7.ª

Venda da Obra

1. A INCM fixa em 11,00€ (onze euros) o PVP da OBRA. (e IVA)
2. Ao Segundo Outorgante é reservado o direito de adquirir exemplares da obra, com o desconto de 50% (cinquenta por cento) sobre o preço de capa da OBRA, sob os quais não incidirão pagamentos a título de direitos de autor.
3. Se, findo o prazo de vigência do contrato, a OBRA não se encontrar esgotada, a INCM fica autorizada a:
  - a) Vender os exemplares restantes, em saldo, por preço inferior ao preço de capa;
  - b) Ceder, gratuitamente, os exemplares restantes a entidades ou instituições que visem objetivos culturais ou a destruí-los.
4. Em qualquer dos casos referidos no número anterior, a INCM obriga-se a informar o Segundo Outorgante da opção tomada, concedendo-lhe, desde já, um direito de preferência na aquisição da OBRA, nas condições referidas no n.º 2 e no n.º 3 al. a) da presente cláusula, quando o preço de saldo seja inferior a 50%.

2.ª

Obrigações do Segundo Outorgante

O Segundo Outorgante deve entregar, à INCM, até 20 de fevereiro, o original completo e definitivo da OBRA acima indicada, em língua portuguesa, em condições de legibilidade e facilidade na sua reprodução técnica.

3.ª

Provas

1. O Segundo Outorgante compromete-se a rever as provas da OBRA, que lhe forem presentes pela INCM e a entregá-las no prazo máximo de 15 (quinze) dias a contar da data da sua receção.
2. A INCM procederá às alterações propostas pelo Segundo Outorgante ao texto composto, desde que as mesmas se revelem aceitáveis segundo critérios de razoabilidade.
3. As despesas derivadas de correções, modificações ou adiantamentos introduzidos por iniciativa do Segundo Outorgante que não se justifiquem por circunstâncias novas, desde que acarretem um aumento superior a 5% (cinco por cento) do custo total da composição da obra, serão suportados pelo Segundo Outorgante.

4.ª

Pagamento

A INCM pagará ao Segundo Outorgante pelos direitos que lhe são concedidos por este contrato, uma remuneração constituída pelas seguintes parcelas:

- a) 6% (seis por cento) sobre o preço de capa, para a edição em papel, líquido de IVA, dos exemplares efetivamente vendidos. *- é excluído do preço de capa o autor da obra.*
- b) O Segundo Outorgante recebe a título de adiantamento, no prazo de 30 dias após a assinatura do contrato, a quantia referente a 50% dos direitos fixados nos termos da alínea anterior.
- c) No caso de reedição com tiragem superior a 2000 exemplares o adiantamento será de 30% dos direitos fixados nos termos da alínea a).
- d) Os direitos digitais da obra serão definidos num outro contrato.

IMCM → 50/90% → autor (no PPTD do Protocolo)

8.ª  
Direito de Preferência

1. Caso alguma das partes manifeste interesse em editar a OBRA em língua estrangeira, a INCM terá sempre, em igualdade de condições, direito de preferência sobre qualquer outra entidade interessada.
2. Durante a vigência do presente contrato e enquanto a OBRA não estiver esgotada, o Segundo Outorgante não poderá fazer ou autorizar nova edição da mesma OBRA, em língua portuguesa, no país ou no estrangeiro, exceto se para tal for expressamente autorizado pela INCM.

9.ª

Divulgação

A INCM deve proceder à divulgação da OBRA, quer através dos seus canais de comercialização, quer dos meios de distribuição que encarregue da comercialização da OBRA.

10.ª

Vigência

1. O presente contrato é válido pelo prazo de 2 (dois) anos, contados a partir da data da sua assinatura, sendo renovado automaticamente por períodos iguais e sucessivos, exceto se for denunciado por qualquer das partes, com uma antecedência mínima de 6 (seis) meses relativamente ao respetivo termo ou a qualquer uma das suas renovações.

2. Terminado que seja o prazo de vigência do presente contrato ou a respetiva prorrogação, e caso a edição da OBRA contratada não se encontre esgotada, a INCM procederá ao apuramento dos exemplares em existência e comunicará a quantidade apurada ao Segundo Outorgante, para os efeitos do disposto nos n.ºs 3 e 4 da Cláusula 7.ª.

11.ª

Resolução

Sem prejuízo do disposto na Cláusula anterior, o presente contrato resolver-se-á automaticamente se qualquer uma das partes faltar, total ou parcialmente, ao cumprimento das cláusulas contratuais ou das disposições legais, direta ou supletivamente aplicáveis e, após notificação da outra parte, indicando o motivo da resolução, a parte faltosa não cumprir a obrigação no prazo de 15 (quinze) dias.

Nome Autor:   
 Referências   
 plano de marketing

12.ª

Responsabilidade do Segundo Outorgante

\* O Segundo Outorgante constitui-se garante da INCM contra quaisquer pretensões de terceiros, que tragam obstáculo ao exercício de direitos concedidos por este contrato, responsabilizando-se por todos os prejuízos daí decorrentes.

13.ª

Tribunal competente

Para a resolução dos litígios emergentes deste contrato, é competente o foro da comarca de Lisboa, com expressa renúncia a qualquer outro.

14.ª

Direito aplicável

Em tudo o que o presente contrato for omissivo aplica-se o disposto no Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos.

Feito, em Lisboa, em dois originais, um para cada uma das partes.

SEGUNDO OUTORGANTE,

INCM,

Suspeita do Nuno

\* O Segundo Outorgante assegura à INCM que é o único autor da obra e que a obra não viola copyrights nem qualquer outro direito ou interesse de terceiros, responsabilizando-se inteiramente e exclusivamente pela eventual violação desses direitos e por quaisquer 5/5 indemnizações daí decorrentes.

## G. Internacional

O contacto internacional foi um dos aspectos que mais me agradou na actividade editorial. Vários foram os *emails* recebidos de editoras interessadas em títulos e outros tantos enviei para inquirir sobre esse interesse com editoras que tinham entrado em contacto anteriormente para outros projectos.

1 – email de uma agência interessada nos direitos de *Sombras* e *Bestial* para a Coreia e resposta.

Il giorno 29/gen/2014, alle ore 12:16, Marta Ferreira <[marta.ferreira@pato-logico.com](mailto:marta.ferreira@pato-logico.com)> ha scritto:

Dear Ines and Giovanni

I am Marta, Inês colleague at Pato Lógico. Inês is out of office on maternity leave. so I will be in charge of all matters concerning the rights of our books.

Thank you for your interest in our new titles. The two titles you mention are still available for Korea. I send attached the pdfs as asked.

We are now preparing the publication of two more titles of the same collection, following the same premisses, although with a new format (bigger and hardcover). As soon as I have the pdfs, I can also send them to you, if you are interested.

Hope to hear from you soon,

<Bestial\_Miolo\_Final1\_BR.pdf>  
<Bestial\_Capa1\_BR.pdf>  
<Sombras\_Capa\_BR.pdf>  
<Sombras\_Miolo\_Final\_BR.pdf>

Marta Ferreira  
PATO LÓGICO EDIÇÕES  
[marta.ferreira@pato-logico.com](mailto:marta.ferreira@pato-logico.com)  
[www.pato-logico.com](http://www.pato-logico.com)  
[www.facebook.com/pato.logico.edicoes](http://www.facebook.com/pato.logico.edicoes)

Iniciar a mensagem reencaminhada:

De: Icarías Literary Agency 2 <[REDACTED]>  
Data: 28 de Janeiro de 2014 às 13:01:10 WET  
Para: Inês <[REDACTED]>  
Assunto: Re: Icarías Agency | Rights Inquiry for Korea

Dear Inês,

We hope this finds you well.

We Have visited your website recently and we found two new titles that we'd like to introduce to our Korean clients editors:

- 1) Sombras
- 2) Bestial

Would you please send us the PDF of each book, provided that Korean language rights are still available?

Thank you very much in advance for your kind collaboration!

Best wishes,

Ines and Giovanni

2 – **Chronicle:** interesse nos direitos de *merchandizing*. A Chronicle propôs negociar os direitos de merchandizing para o *Se eu fosse um Livro*, tendo após este contacto enviado a adenda para a nossa aprovação.

Assunto **Fwd: If I Were a Book**  
Remetente Marta Ferreira <marta.ferreira@pato-logico.com>  
Para <[REDACTED]>  
Cc Inês <[REDACTED]>  
Data 2014-01-09 10:15



Dear Bridget Watson,

My name is Marta and I work with Inês at Pato Lógico. Inês is in maternity leave for the next months and I am responsible to cover all the matters with Chronicle Books while she is away.

It is fantastic that you are getting such a nice feedback from independent stores! We are really glad and wish you success in the release of the book. By the way, when will it be? Do you have a date?

We love the idea of the tee-shirts and we will be glad to negotiate the merchandising rights for *If I were a book* with you. Send us the draft and we will have a look at it.

By the way, we will be in Bologna and we would love to meet with you to show you our new projects and see how *If I were a book* is doing. Let me know which day suits you better. Right now we are available Monday morning till 12:00 and after 15:00 and anytime Tuesday and Wednesday.

Hope to hear from you soon

All the best,

---  
Marta Ferreira  
[marta.ferreira@pato-logico.com](mailto:marta.ferreira@pato-logico.com)  
[www.pato-logico.com](http://www.pato-logico.com)  
<http://www.facebook.com/pato.logico.edicoes>

DE: Bridget Watson Payne <[REDACTED]>  
DATA: 6 de Janeiro de 2014 às 20:03:02 WET  
PARA: Inês Felisberto <[REDACTED]>  
<[REDACTED]>  
ASSUNTO: IF I WERE A BOOK

Hi Ines,

Happy new year! It's been quite a while since we've been in touch—hope you're doing very well.

I've just heard from our head of bookstore sales that the early feedback on *If I Were A Book* from the independent bookstores is very positive! They all love it, and it's not hard to see why.

Several bookstores have asked if Chronicle would consider reaching out to this company: <http://outofprintclothing.com/> [1] to see if they might be interested in partnering to make tee-shirts based on the book (many bookstores carry these shirts). But of course, in order to contact Out of Print Clothing about this possibility we would need to have merchandising rights, which at present you retain. So I wondered, would you ever consider granting us these rights, within our territory? The split of any proceeds from any merch deals we could secure would be 50/50 with you.

Let me know if this is something you're open to considering.

**3 – La Fragatina:** o contrato com a Fragatina foi uma dor de cabeça para o Pato. A editora espanhola pressionou o Pato para que o contrato fosse assinado o mais rápido possível uma vez que o pagamento do adiantamento já tinha sido efectuado. Assim, tanto a Inês e o André, quando apanhados de surpresa com a inserção de uma nova língua ao contrato, decidiram aceder ao pedido, visto que o livro em catalão teria uma tiragem muito reduzida (de 100 exemplares), o que supostamente não justificaria redigir novo contrato. Infelizmente esta pressão e pressa levou a um lapso na cláusula 17, como pode ser observado, o qual foi visto por mim e corrigido a tempo, felizmente.

2- The Proprietor grants to the Publisher the sole rights to publish and sell in hardback volume form only:

*Estrambólicos* text by José Jorge Letria and illustrations by André Letria

(hereinafter referred to as Said Work) in Castellán and Catalanian language.

17- The Publisher shall have the handling of the following subsidiary rights in the said Work in the Castellan language throughout the world only and any and all monies derived from the Publisher's licenses of these rights shall be divided between the Proprietor and the Publisher as follows:

	PROPRIETOR	PUBLISHER
<b>Pocket book rights</b>	60%	40%
<b>Book club rights</b>	70%	30%
<b>Recording rights</b>	60%	40%
<b>Digest book rights</b>	60%	40%
<b>Periodical or newspaper digest rights</b>	60%	40%

Para este contracto redigi também uma nova cláusula, a pedido da Inês, sobre as possíveis vendas de livros a instituições públicas.

“In the case of direct government sales and government bid programs, the royalties will be calculated as follows: 7% of the net price of total sale, negotiated by the PUBLISHER with the acquiring public entity, or 7% of 40% of the cover price, which one is higher.

Special sales to a single public entity will have to be of 20% or above of the total of the first edition, in order for the PUBLISHER to benefit from this exceptional case.

The discount price for the sales described above (clausula e artigo) has to be previously approved by the PROPRIETOR.”

4 – **Bolonha**: para Bolonha marquei reuniões com várias editoras, coordenei a agenda e criei o catálogo 2014.

Assunto **Re: Fwd: Premier contact**  
Remetente Marta Ferreira <marta.ferreira@pato-logico.com>  
Para <[REDACTED]>  
Data 2014-02-01 10:21

---

Bonjour,

Très bien! Mercredi à 10 heures dans le stand BIEF! Nous serons là!

Merci beaucoup.

À bientôt,

---

Marta Ferreira  
[marta.ferreira@pato-logico.com](mailto:marta.ferreira@pato-logico.com)  
[www.pato-logico.com](http://www.pato-logico.com)  
<http://www.facebook.com/pato.logico.edicoes>

Em 2014-02-01 10:30, [REDACTED] escreveu:

Bonjour Marta,

Je quitte déjà Bologne mercredi après-midi, donc je préférerais mercredi matin, par exemple 10 heures.  
Vous pouvez venir sur le stand du BIEF 30 A16.  
Bonne journée, et bravo pour votre français!

Jean René

Le 31 janv. 2014 à 17:13, "Marta Ferreira" <[marta.ferreira@pato-logico.com](mailto:marta.ferreira@pato-logico.com)> a écrit :

Bonjour,

Mercredi est parfaite.

Vous préférez de rencontre dans le stand du BIEF?

Nous sommes libres tout le jour pour le moment.  
Que pensez-vous de nous rencontrer après le déjeuner, 13:30?

Ça c'est bien pour vous?

Nous préparons de nouveaux livres pour la foire. Je vais envoyer notre catalogue la semaine prochaine.

Merci et à bientôt,

Marta Ferreira  
PATO LÓGICO EDIÇÕES  
[marta.ferreira@pato-logico.com](mailto:marta.ferreira@pato-logico.com)  
[www.pato-logico.com](http://www.pato-logico.com)  
[www.facebook.com/pato.logico.edicoes](http://www.facebook.com/pato.logico.edicoes)

**Catálogo:** algumas páginas do catálogo Pato Bolonha 2014.



Pato Lógico is an editorial animal that makes books. Some have pages that can be turned to unravel the next one, other live in screens. They are books for young and older people, tall or short, fat and thin. For those who behave and those who misbehave. Pato Lógico wants them to be read by everyone. The more the better!



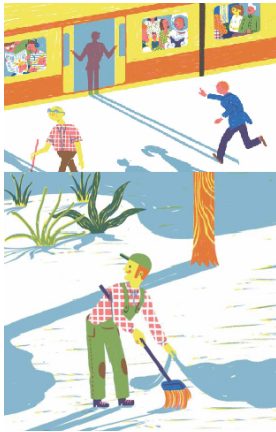
Original Title  
Vazio  
Illustration  
Catarina Sobral  
Pages  
32  
Format  
19,5 cm x 25 cm  
Price  
to be defined

**Empty**

An empty man wanders around the city, collecting things to fill in his void but nothing stays for long. Doctors don't know what's wrong with the patient. Nothing seems to fill in the emptiness inside him, until something unexpected happens.

Catarina Sobral Born in Coimbra in 1985, is an award-winning Portuguese illustrator and designer. She is one of the selected artists at the Illustration Exhibition in Bologna Children's Book Fair 2014.

PATO LÓGICO EDIÇÕES  
LX Factory - Rua Rodrigues Faria, 103 - Edifício L Sala 1.22  
1300-501 Lisboa - Portugal  
www.pato-logico.com  
contact@pato-logico.com  
marta.ferreira@pato-logico.com



Original Title  
Sombras  
Illustration  
Marta Monteiro  
Pages  
32  
Format  
16 cm x 20 cm  
Price  
11,50€  
AWARDS  
Illustrator 2014  
Selected work  
Top 50 Illustrators for  
the 2014 exhibition

**Shadows**

Have you ever noticed that your shadow has a life of its own? Shadows tell a story without words about charismatic shadows looking for their own destiny.

Marta Monteiro Graduated from the Fine Art Sculpture Course at the Oporto University of Fine Arts, in 1999. Lives in Penafiel, Portugal, and has worked as a teacher, illustrator, animator and film director.

PATO LÓGICO EDIÇÕES  
LX Factory - Rua Rodrigues Faria, 103 - Edifício L Sala 1.22  
1300-501 Lisboa - Portugal  
www.pato-logico.com  
contact@pato-logico.com  
marta.ferreira@pato-logico.com



Original Title  
Barriga da Baleia  
Text  
António Jorge Gonçalves  
Illustration  
António Jorge Gonçalves  
Pages  
40  
Format  
28 cm x 36 cm  
Price  
24 €

**Whale Belly**

Sari is a 4 years-old girl with sleepy parents. One morning tired of waiting for them to wake up, she decides to leave the house alone and run to the beach to find her friend Azur. Suddenly a big wave takes her to the sea, right into the wide open mouth of a whale. What will she find inside the whale? Will she ever get out? This is the story performed at the Maria Matos Theatre (Lisbon) turned into a book by its creator.

António Jorge Gonçalves was born in Lisbon. He is a comics, cartoons and editorial illustrator. He also directs and performs live digital drawing. He illustrated the Salgueiro Maia's biography for Pato Lógico and INCM as well.

PATO LÓGICO EDIÇÕES  
LX Factory - Rua Rodrigues Faria, 103 - Edifício L Sala 1.22  
1300-501 Lisboa - Portugal  
www.pato-logico.com  
contact@pato-logico.com  
marta.ferreira@pato-logico.com



**Foreign Rights**

Pato Lógico has been attending the Bologna Children's Book Fair since 2012. If you are interested in our projects, book a meeting with us at Hall 29 Stand C/13. We will be glad to welcome you there! For more information contact Marta Ferreira [marta.ferreira@pato-logico.com](mailto:marta.ferreira@pato-logico.com)

**Agenda Bolonha 2014:** após todos os contactos, envios de catálogos e negociações, fui marcando as reuniões de 30 em 30 minutos para os dias da feira (Sendo que quinta seria para reservar ao máximo para podermos explorar a feira livremente). Nas feiras anteriores o Pato teve entre 5 a 7 reuniões marcadas e no local ia conseguindo outras tantas. Este ano, a agenda ficou bem preenchida. (agenda a 15 de Março de 2014)

Horas	Segunda-feira	Terça-feira	Quarta-feira	Quinta-feira
10.00	Livraria ESPANHA	Editora ITALIA	Editora FRANÇA	Agente ISRAEL
10.30	Editora ESPANHA	Editora LETÓNIA	Editora ITALIA	Livraria ITALIA
11.00	Editora ESPANHA	Feira Paris	Editora COREIA	
11.30	Editora ITALIA	Feira Guadalajara	Editora COLOMBIA	
12.00	Editora SUIÇA	Editora FRANÇA/UK		
12.30				
13.00				
13.30	Editora FRANÇA	Editora EUA	Editora ITALIA	
14.00	Agente FRANÇA	Editora BRASIL	Editora VENEZUELA	
14.30	Editora BRASIL	Editora ITALIA	Grafica ITALIA	
15.00	Agente	Editora BRASIL	Sessão autógrafos	
15.30	Agente CHINA	Editora ALEMANHA	Editora ITA/ESP	
16.00	Editora ESPANHA	Editora INDIA	Editora NORUEGA	
16.30	Editora FRANÇA	Editora BRASIL	Editora ESPANHA	
17.00		Editora MÉXICO	Editora BRASIL	
17.30		Editora ITALIA	Editora BRASIL	

**Candidatura ao prémio BolognaRagazzi:** junto aos exemplares do Mar enviados para o júri anexei um documento com a tradução da introdução e de algumas entradas do livro, preparadas e seleccionadas por mim.

#### **SEA - *Actividary***

Texts by Ricardo Henriques

Illustrations by André Letria

If there is more water than earth on the planet, why isn't it called Planet Sea? It's too late to change the dictionaries and geography books, but here is our tribute to this giant pool so important for the Portuguese, a people of seafarers and codfish eaters.

This *actividary* (activities + abecedary) was pulled out of the sea and brings you words to chew and not mince. Play with them and their meanings, over and over again, because there is a lot of salt to taste, many legends to tell and many lives to discover, of fish and pirates.

It is true that in the Sea there are more words than sailors, but our boat could not carry the whole lot. We have sailed in the wind and returned with 206 words and 80 activities in our net. Have fun.

(Excerpts)

## **BEARD**

A good sailor, real or fictional, always flaunts a beard that would make Santa jealous. Look at Vasco da Gama or Captain Haddock! Most seamen are hairy like the most notorious pirate ever, Edward Teach, also known as Blackbeard. The Portuguese explorer, Pedro A. Campos named an island in the Caribbean seas Barbados (from Portuguese *barba* meaning beard), because of the long aerial roots, similar to beard hairs that dropped down from the existing fig trees.

BEARDED WOMEN?! Ask your parents to print in black and white pictures of your relatives (including women) and draw different types of beards over their faces.

## **BIODIVERSITY**

Combination of genes, species and ecosystems that exist in many habitats and constitute life on planet Earth. Species are divided in several categories: flora, fauna, fungi and microorganisms. One of the largest ecosystems in the world is the bottom of the oceans. Of all 8.7 million species on Earth, it is calculated that 2.2 million live in oceans. In Portugal there is a serious loss of biodiversity meaning that a lot of species are in danger of extinction. As to fish, around 70% are endangered.

SPECIES IN DANGER! Get to know the list of endangered fish species at [www.greenpeace.org](http://www.greenpeace.org) and learn about the most exploited stocks of fish so you can help your parents rethink their shopping list. You will contribute to make fishing a sustainable activity.

See Zoology

## **FLYING DUTCHMAN**

Legendary ghost galleon condemned to cross the seas for eternity. The story began with a Dutch captain that tried to cross the Cape of Good Hope but to no avail. The Flying Dutchman is for the Dutchmen what Adamastor is for the Portuguese in the representation of their marine fears. Legends apart, Flying Dutchman is also a category of high-performance sailing racing boat.

See Cape and Galleon

## **KRAKEN**

Mythological creature that menaced the ships in the North seas. It was said to have one hundred tentacles. This belief may have its origins in the giant squid that lives in the bottom of the sea, probably even bigger than the one at the Vasco da Gama Aquarium in Lisbon. Together with the sea serpents, the Kraken was one of the biggest fears of seamen for centuries.

See Squid, Shipwreck, Superstition and Vasco da Gama

**MALACOLOGY**

The branch of biology that studies molluscs like clams, squids and octopus. In the case of animals with an outer shell the science responsible for this section is called conchology. When this book was finished the activity of eating molluscs and collecting shells had not yet been considered sciences.

See Squid and Sea Ears

**MOBY DICK**

North-American literature classic by Herman Melville, published for the first time in 1851, which tells the story of Ahab, a captain blinded by hate for a white whale called Moby Dick, which in reality is a sperm-whale. The narrator introduces himself in the first words of the book with the sentence "Call me Ismael", one of the most famous book beginnings.

See Sea Wolf

CALL HIM ISMAEL. Besides reading the book, watch the movie from 1956

**WATER**

Hydrogen monoxide, the fancy name for water, is a chemical substance composed by two atoms of hydrogen and one of oxygen (H<sub>2</sub>O) which appears in its solid state to refresh beverages, in the liquid state to fill our Carnival balloons and in its gaseous state when you perspire and your sweat evaporates. The Oceans comprise about 98% of all existing water on the planet, which means that only 2% is freshwater.

See Oceans

## H. Distribuição

1 - A grande distribuição do Pato Lógico está a cargo do Clube do Autor. Todos os meses são feitos apuramentos para a facturação ou emissão de notas de crédito, consoante as vendas, a ser pedidos à PostScriptum – empresa de contabilidade. Desde meados de Dezembro fiquei responsável por receber/pedir os apuramentos, tanto do Clube do Autor como da pequena distribuição, pedir as facturas, enviá-las para as livrarias/distribuidora para que fizessem o devido pagamento (num prazo de 30 dias, normalmente), tendo ainda de as relembrar do atraso de alguma factura, que depois de enviadas eram arquivadas.



PATO LÓGICO EDIÇÕES - UNIPessoal, LDA

<i>Factura</i>	
<i>Original</i>	
Número	FT 2/10
Data	2014-01-24

Pág. 1 de 1

CAL - CLUBE DO AUTOR S.A.

Cliente	Contribuinte	Desconto	Zona	Vendedor	Referência	Expedição	Vencimento
0008		0.00	01	N/ESP.			24/01/2014
Artigo	Descrição	Qtd.	Preço	Desc.	Iva	Valor	

Livro "Não Deixem Morer os Sonhos"

60.00 5.00

Total

Natureza: *Factura*

ZrW1 - Processado por programa certificado nº 17/AT - Sage

PATO LÓGICO EDIÇÕES - UNIPessoal, LDA -

Data Carga 24/01/2014 Hora Carga 17:29

Local carga TAGUSPARK

Descarga LISBOA

Transporte

Métricas

Extensão

Centos e cinquenta e um EUR e vinte e seis Cêntimos

Incidência	Taxa	Imposto
	6,00	8,56
	13,00	
	23,00	

Total Mercadorias

Despesas

Adiantamentos

Desc. Cabeçalho

Desc. Linhas

Ecovvalor

Total Iva

Total em EUR

Total Retenções

Total a Pagar

Observações

NIB/CONTA PARA TRANSFERÊNCIAS

Mod. FACTOLI



PATO LÓGICO EDIÇÕES - UNIPessoal, LDA

<i>Nota de crédito</i>	
<i>Original</i>	
Número	NC 1/1
Data	2014-01-24

Pág. 1 de 1

CAL - CLUBE DO AUTOR S.A.

Cliente	Contribuinte	Desconto	Zona	Vendedor	Referência	Expedição	Vencimento	
0008	.....	0.00	01	N/ESP.			24/01/2014	
Artigo	Descrição			Qtd.	Preço	Desc.	Iva	Valor

Crédito referente à fatura nr 7 de 14/02/2013:

Livro "MAR" 60.00 6.00

Total

Natureza: Nota de Crédito

XqWf - Processado por programa certificado nº 17/AT - Sage

PATO LÓGICO EDIÇÕES - UNIPessoal, LDA -

TAGUSPARK LISBOA	Incidência	Taxa	Imposto	Total Mercadoria
Matrícula		6,00		Despesas
Extensio		13,00		Adiantamentos
Trinta e cinco EUR e setenta e seis Cêntimos		23,00		Desc. Cabeçalho
				Desc. Linhas
				Ecovalor
				Total Iva
				Total em EUR
				Total Retenções
				Total a Pagar

Observações

Mod. FACTCL

2 - A pequena distribuição é feita directamente pela editora. Este é um email que exemplifica o tipo de pedidos que fiz às livrarias, desde apuramentos a regularização do pagamento de facturas em atraso:

Em 2014-01-22 19:22, A

escreveu:

Boa tarde Marta,

Peço desculpa pela demora.

Quanto ao pagamento, ou já foi efectuado ou vai ser ainda hoje. Por lapso, esta factura só deu entrada em sistema esta semana.

APURAMENTO PARA REPOSIÇÃO :

Domingo vamos à luz x 10

De Caras x 3

Se eu fosse um livro x 4

Incômodo x 1

O Mar x 1

Sombras x 2.

Os melhores cumprimentos

Patricia

A 22/01/2014, às 15:15, Marta Ferreira

[marta.ferreira@pato-logico.com](mailto:marta.ferreira@pato-logico.com) escreveu:

Boa tarde Patricia,

Pegando nos assuntos pendentes que tem com a minha colega Inês Felisberto, gostaria que me esclarece-se as seguintes situações assim que possível:

- pagamento da fatura 95 de 11/12/13 em atraso.
- apuramento e pedido de reposição.

Muito obrigada pela atenção

Cumprimentos,

Marta Ferreira

PATO LÓGICO EDIÇÕES

[marta.ferreira@pato-logico.com](mailto:marta.ferreira@pato-logico.com) [www.pato-logico.com](http://www.pato-logico.com) [1]

[www.facebook.com/pato.logico.edicoes](http://www.facebook.com/pato.logico.edicoes) [2]

Quando é feito um apuramento para reposição, é necessário facturar os livros que foram vendidos e é feita uma guia de remessa com os novos livros a ser enviados.



Entidade Remetente	<b>Pato Lógico Edições</b> NIF 508 917 085
GUIA DE REMESSA de Salda Nº	6/ 2013 Data 24/ 01/ 2014
Origem	Pato Lógico Edições Rua Rodrigues Faria 103, LX Factory, Ed 1 espaço 1.22 1300-501 Lisboa
Responsável	Marta Ferreira – 963 795 779

Entidade Destinatária:	████████████████████
Morada:	████████████████████
NIF:	██████████
GUIA DE REMESSA Entrada Nº	_____
Data	__/__/__
Local de entrega:	Lisboa
Responsável:	Patricia ██████████

A remessa entregue a 24 de Janeiro de 2014 tem como fim a venda a consignação de:

Identificação da remessa								
EAN/ISBN	Tipo	Título	Autores	Preço Bruto	Desconto	PVP	Qtd	Tamanho
978-989-96717-0-6	Livro	Domingo Vamos à Luz	José Jorge Letria E André Letria	11,79€	30%	12,50€	10	18,5 x 23 cm
978-989-96717-3-7	Livro	De casca	José Jorge Letria E André Letria	13,66€	30%	14,50€	3	16x20 cm
978-989-96717-4-4	Livro	Estambólicas	José Jorge Letria E André Letria	13,66€	30%	14,50€	0	16x20 cm
978-989-96717-1-3	Livro	Destino	André Letria	5,57€	30%	5,90€	0	11x15 cm
978-989-96717-2-0	Livro	Incómodo	André Letria	5,57€	30%	5,90€	1	11x15 cm
978-989-96717-8-8	Livro	Se eu fosse um livro	José Jorge Letria E André Letria	13,11€	30%	13,90€	0	16x20 cm
978 - 989-96717-7-5	Livro	MAR – Anivário	Ricardo Henriques e André Letria	14,06€	30%	14,90€	1	24,5x33,5cm
978-989-98470-0-2	Livro	SOMBRAS	Marta Monteiro	10,85€	30%	11,50€	2	16x20 cm
978-989-96717-9-0	Livro	BESTIAL	André da Loba	10,85€	30%	11,50€	0	16x20 cm

Esta guia de remessa será impressa em duplicado, uma para ser assinada pela livraria que ficará arquivada no Pato, e outra assinada por mim, para ficar na livraria.

**3 – Loja online:** esta foi a minha “grande criação” dentro do Pato. Instalei o *plugin* da loja no Wordpress e fiz a sua alteração consoante as indicações do André, modificando os códigos. Esta tarefa levou-me a maior parte do tempo entre Setembro e Novembro, quando a loja foi lançada, pois além de toda a alteração de *layout* foi necessário introduzir cada livro e ilustração, textos e imagens, preparando todo o material para *upload*. Tive ainda de adicionar um *plugin* para inserir as tabelas de portes de envio que anexo mais à frente e inserir todos os dados dos portes para cada intervalo de peso.

**PATO LÓGICO**

EDITORIA  
ATELIÊ  
NOTÍCIAS  
CONTACTOS  
LOJA

FACEBOOK  
VIMEO  
YOUTUBE

PROCURAR

LOJA LIVROS ILUSTRAÇÕES OUTROS

**LOJA**

**ÚLTIMAS DO PATO**

Sombra de excelência  
Jan 31, 2014

Pato Ilustrado na Fabrica Features  
Dez 11, 2013

O Pai Natal é do Benfca  
Nov 22, 2013

**CARRINHO DE COMPRAS**

O seu carrinho de compras está vazio.  
[Visite a nossa loja](#)

**NEWSLETTER**

Email:

Nome:

Apelido:

\*o campo obrigatório

Subscrever

powered by MailChimp

Find us on facebook

Pato Lógico Edições  
Like You like this.

You and 4,037 others like Pato Lógico Edições.

Facebook social plugin

Page: 1 Next > Last >

Quando é feita uma compra, o *email* da loja recebe um relatório de transacção com os dados do comprador para a facturação. Quando o tipo de pagamento escolhido é manual – transferência bancária, o livro apenas será enviado após receber o comprovativo do pagamento no *email* da loja. Quando o pagamento é feito pelo Paypal, a transacção é imediata e o livro é enviado. Procurei enviar sempre os livros no dia do seu pagamento ou no dia seguinte e responder aos leitores a agradecer a sua compra e perguntar se desejavam autógrafos nos livros.

```
Assunto      Transaction Report
Remetente   Pato Lógico Edições <loja@pato-logico.com>
Para        <loja@pato-logico.com>
Data        2014-01-28 23:08
Prioridade   Normal

Transaction Details
Sale Log ID: Purchase # 32
Subtotal: 10.35€
Tax: 0.00€
Shipping: 0.25€
Total: 10.60€
Payment Method: Manual Payment
Shipping Method: Portes para Portugal e Regiões Autónomas
Shipping Option: Shipping

Items

| Name    | Price  | Quantity | Item Total |
|---------|--------|----------|------------|
| Sombras | 10.35€ | 1        | 10.35€     |

Billing Details
Primeiro Nome :
Último Nome :
Morada :

Cidade :
País : PT
Código Postal :
Email : @gmail.com
Contacto :

Shipping Details
Primeiro Nome :
Último Nome :
Morada :

Cidade :
País : PT
Código Postal :

Other Details
NIF :
Comentário :
Registo : 0
```

Alguns leitores preferem comprar através do *email* da loja, em vez de o fazer pela plataforma *online*, como é o caso do Juan Carlos que comprou dois exemplares do Se eu fosse um Livro, tendo posteriormente pedido mais, como menciona no *email* que poderia vir a fazer (mas o título tinha esgotado na altura). O seu apreço pelo projecto e vontade em divulga-lo é algo que, cliché dos clichés, aquece o coração à equipa do Pato.

Hola Marta

Ya he enviado la transferencia (envío justificante de pantalla, el pdf no me ha salido todavía)  
No me hace falta factura.

Gracias por atenderme.

Puede que en un futuro os pida más libros, tenéis una colección preciosa.

Hablaré con Jose de "La Ballena de los Cuentos", un amigo que tiene una librería especial en Guadalajara, y que trae muchas cosas interesantes.

Les presentaré vuestra web.

Juan Carlos.

Si tenéis tiempo y curiosidad, tengo una web con mis trabajos (sin actualizar): [\[redacted\]](#)

Para a loja foi necessário definir o preço dos portes, tendo em conta as fórmulas do correio editorial dos CTT. Disponível em:

[http://www.ctt.pt/fectt/wcmservlet/system/modules/pt.dsts.ctt.fectt/client/macro\\_templates/elements/preco\\_template.jsp?idProduto=208&t=1](http://www.ctt.pt/fectt/wcmservlet/system/modules/pt.dsts.ctt.fectt/client/macro_templates/elements/preco_template.jsp?idProduto=208&t=1) (último acesso a 7 de Março de 2014)

#### LIVROS (a), JORNAIS, PUBLICAÇÕES PERIÓDICAS (b)

Escalões de peso	Preços
Até 100g	0,175 €/obj. + 0,660 €/Kg
Mais de 100g até 250g	0,113 €/obj. + 1,266 €/Kg
Mais de 250g até 500g	0,083 €/obj. + 1,589 €/Kg
Mais de 500g até 2.000g	0,894 €/obj. + 0,369 €/Kg

Peso	Preço sem iva	Preço com iva	arredondado
Até 100g	0,2	0,246	0,25
100-150	0,3	0,369	0,4
150-250	0,5	0,615	0,65
250-350	0,65	0,7995	0,8
350-500	0,9	1,107	1,1
500-600	1,1	1,353	1,35
600-800	1,2	1,476	1,5
800-1000	1,25	1,5375	1,55
1000-2000	1,6	1,968	2

O mesmo cálculo foi aplicado aos valores internacionais, tendo em conta as fórmulas para Europa e Resto do Mundo disponibilizadas pelos CTT.

O valor do IVA é calculado pelo sistema da loja automaticamente, após a inserção da percentagem que deve ser taxada nos livros e nos produtos (*prints* e outros).

#### Tax Bands

Note: Tax Bands are special tax rules you can create and apply on a per-product basis. Please visit the product page to apply your Tax Band.

Band Name	Market	Tax Rate	Actions
Livros	All Markets	6 %	- +
Produtos	All Markets	23 %	- +

## CHECKOUT

**Por favor, confirme a sua encomenda.**

Produto	Quantidade	Preço Total
 Sombrias	1	10.35€
	<a href="#">Atualizar</a>	<a href="#">Remover</a>

### Calcular os portes de envio

Por favor, seleccione a sua localização para o calculo dos portes de envio.

Portugal  Continental  [Calcular](#)

Portes para Portugal e Regiões Autónomas - Escolha uma taxa de envio

Shipping 0.25€

Portes para Europa e resto do Mundo - Escolha uma taxa de envio

Shipping 1.15€

Tax Included(0.59€)

Total dos portes de envio: 0.25€  
Preço Total: 10.60€

No lançamento da loja foi feita uma campanha – na compra de dois títulos ou um *print*, oferecíamos um *Domingo Vamos à Luz*. Disponível aqui < <http://www.pato-logico.com/o-pai-natal-e-do-benfica/>> (último acesso a 10 de Março de 2014).

www.pato-logico.com/o-pai-natal-e-do-benfica/

## O Pai Natal é do Benfica



CAMPANHA DE NATAL DA NOVA LOJA ONLINE DO PATO LÓGICO (Campanha alargada)

O Pato Lógico começa hoje, dia 27 de Novembro, a sua primeira campanha de Natal. Até dia 8 de Dezembro, oferece-se um *Domingo vamos à Luz* na compra de dois livros ou uma ilustração através da nova [loja online](#). Esta campanha tem stock limitado. Para mais informações, contactar [loja@pato-logico.com](mailto:loja@pato-logico.com).

Temos alguns dos nossos títulos disponíveis (os que não estão esgotados) e impressões de qualidade feitas a partir das ilustrações dos livros.

Aproveitem enquanto é tempo.

Sombras de excelência  
Jan 31, 2014

Pato Ilustrado na Fabrica Features  
Dez 11, 2013

O Pai Natal é do Benfica  
Nov 27, 2013

### GARRINHO DE COMPRAS

O seu carrinho de compras está vazio.  
[Visite a nossa loja](#)

### NEWSLETTER

Email\*

Nome

Apelido

\* = campo obrigatório

Rcebemos um *feedback* positivo e algumas encomendas, como foi o caso da leitora que nos enviou este email para a loja. Este contacto resultou numa venda de dois livros do Pato com a oferta de um *Domingo Vamos à Luz*.

Em 2013-11-27 15:51, Daniela [REDACTED] escreveu:

Boa tarde,

A promoção é automática ou é necessário adicionar algum código?

Desde já obrigada

Com os meus melhores cumprimentos,  
Daniela

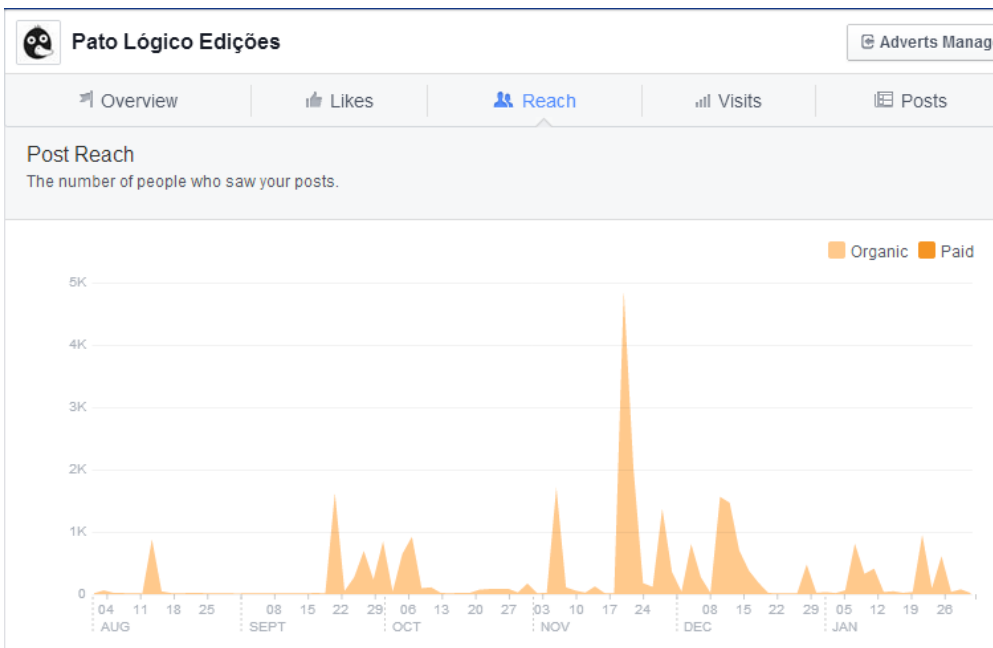
As **condições de venda** definidas por mim, com aprovação final do André e da Inês, podem ser lidas aqui: <http://www.pato-logico.com/products-page/condicoes-loja/> (último acesso a 15 de Março de 2014)

# I. Comunicação e divulgação

1 – Uma das tarefas a que me dediquei desde o início do estágio foi à divulgação do Pato, actualizando o *site* e redes sociais, e respondendo a *email* de leitores. Desde a minha chegada ao Pato que o alcance da página do Pato e os *likes* aumentaram, como pode ser comprovado nos gráficos abaixo.



Aumento de "like" no Facebook do Pato entre Agosto 2013 e Janeiro 2014



Alcance dos posts do Pato de Agosto 2013 a Janeiro 2014

Respondi às mensagens enviadas para o Facebook do Pato, como foi o caso da Soraia Amorim do Cá se fazem, que nos desafiou a divulgar o projecto no seu site (parte da apresentação da editora deste relatório foi usado nessa mesma divulgação). O artigo pode ser ligo aqui: <http://casefazem.pt/noticias/pato-logico> (último acesso a 10 de Março de 2014).

 Pato Lógico Edições Messages ▾

---

 **Soraia Amorim**

---

 **Pato Lógico Edições**  
Boa tarde Sara Amorim,  
Antes de mais, agradecemos o seu interesse no nosso projecto.  
Teremos todo o prazer em divulgar o Pato Lógico através do vosso site.  
Enviaremos a informação pedida em breve.  
Cumprimentos,  
Marta Ferreira  
[marta.ferreira@pato-logico.com](mailto:marta.ferreira@pato-logico.com)

---

 **Soraia Amorim**  
Boa tarde Marta!  
Agradeço a sua resposta e disponibilidade.  
Fico a aguardar a sua informação, a qual poderá enviar diretamente para [geral@casefazem.pt](mailto:geral@casefazem.pt)  
Muito obrigada!  
Com os melhores cumprimentos,  
Soraia Amorim

Actualizei, para além das redes sociais do Pato, o *site* com as últimas novidades da editora e dos seus projectos. Este é um exemplo de um dos artigos colocados no site do Pato por mim:

## Sombras de excelência



**Sombras** de Marta Monteiro foi distinguido com o prémio de Excelência da revista Communication Arts na categoria de livro.

A obra estará presente no 55th Illustration Annual que será publicado em Maio deste ano e conta com trabalhos de 150 ilustradores.

“*Todos os anos a Communication Arts, uma publicação norte-americana fundada em 1959 e dedicada às artes visuais de todo o mundo, distingue os melhores autores em áreas como a ilustração, a topografia, o design e a fotografia, compilando depois os trabalhos vencedores em anuários. (...)*

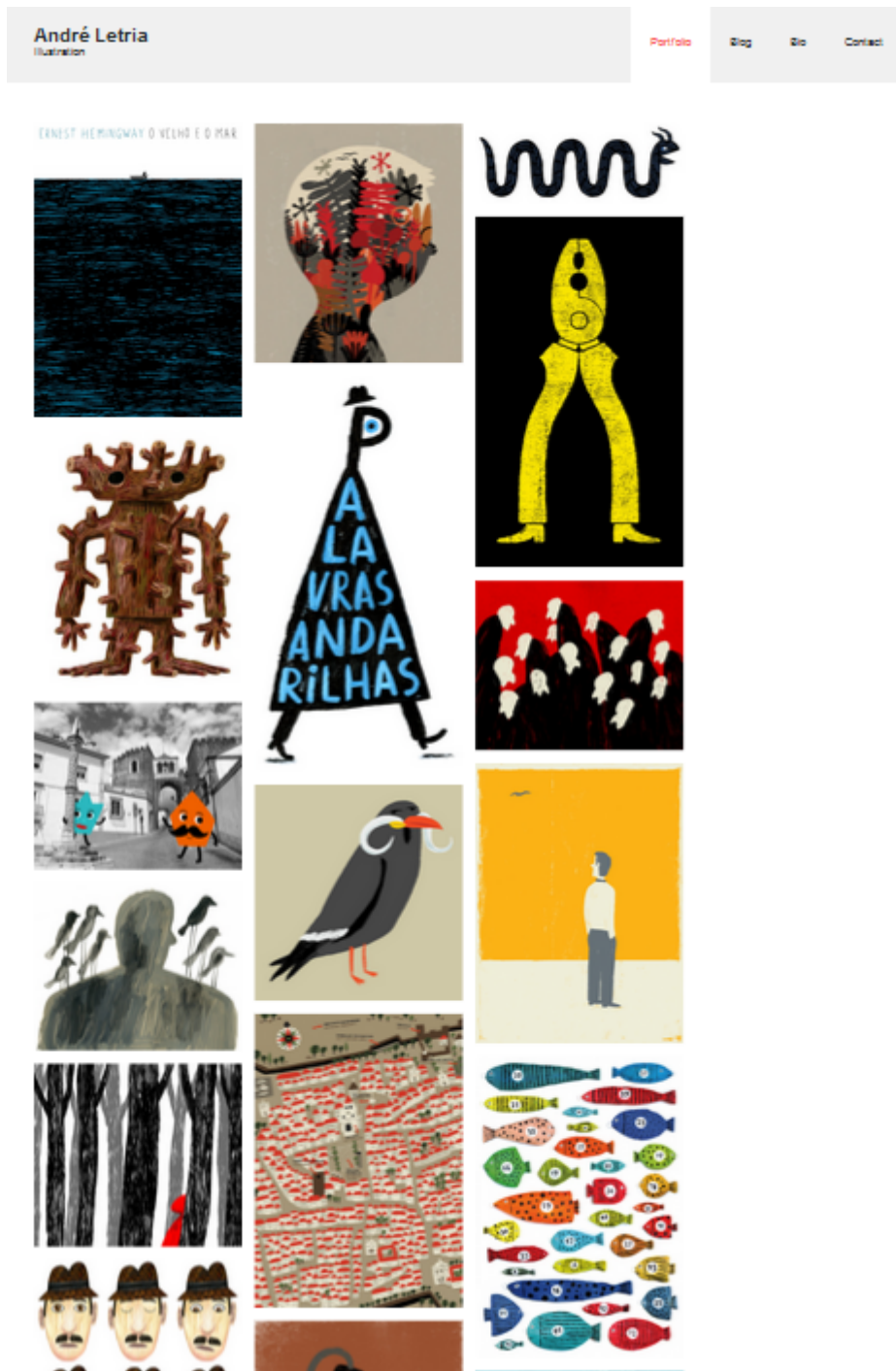
*“Sombras”, o livro que valeu este prémio de excelência a Marta Monteiro, foi publicado no ano passado em Portugal pela editora Pato Lógico, inaugurando -juntamente com um livro de André da Loba- uma coleção dedicada a obras sem texto e nas quais a ilustração assume o protagonismo.*

in [Diário Digital](#)

Para adquirir um exemplar, visite a [loja](#)

Disponível em: <http://www.pato-logico.com/sombras-de-excelencia/>  
(último acesso a 7 de Março de 2014)

2 – Criei também o *site* andreletria.pt, instalando no domínio já existente o Wordpress e aplicando a este o tema escolhido pelo André. Após os primeiros *posts* feitos por mim, o site tem sido atualizado pelo André.



3 – O *Sombras* e o *Bestial* foram enviados a vários jornalistas, resultando algumas ofertas em artigos de divulgação, como foi o caso da Carla Maia de Almeida que gostou imenso do *Sombras* e mencionou-o em vários artigos, escrevendo sobre a colecção na *Ler* e escolhendo este título como um dos seus livros preferidos do ano. (o email anexado foi enviado pela Inês, mas o texto de divulgação foi escrito por mim – é possível perceber que a minha expressão foi aproveitada pela jornalista para o seu artigo “Sem Sombra de dúvidas”)

Olá Carla,

espero que estejas bem.  
tal como o André te disse os livros esperam aqui por ti.

Em anexo com este e-mail segue mais informação sobre os livros e respectivos autores, bem como um conjunto de imagens que se quiseres posso enviar em alta resolução.

Qualquer dúvida e/ou questão dispõe.

um abraço e até amanhã.  
Inês Felisberto

### ***Bestial*, sem *Sombras* de dúvida! Os novos títulos do Pato Lógico já estão à venda!**

Depois de apresentados na Livraria Gigões e Anantes no dia 29 de Junho, os dois novos títulos do Pato Lógico chegam finalmente às livrarias, onde já podem ser adquiridos para deleite dos nossos leitores. *Bestial*, de André da Loba, e *Sombras*, de Marta Monteiro, estreiam a nova colecção de “autores de imagens”.

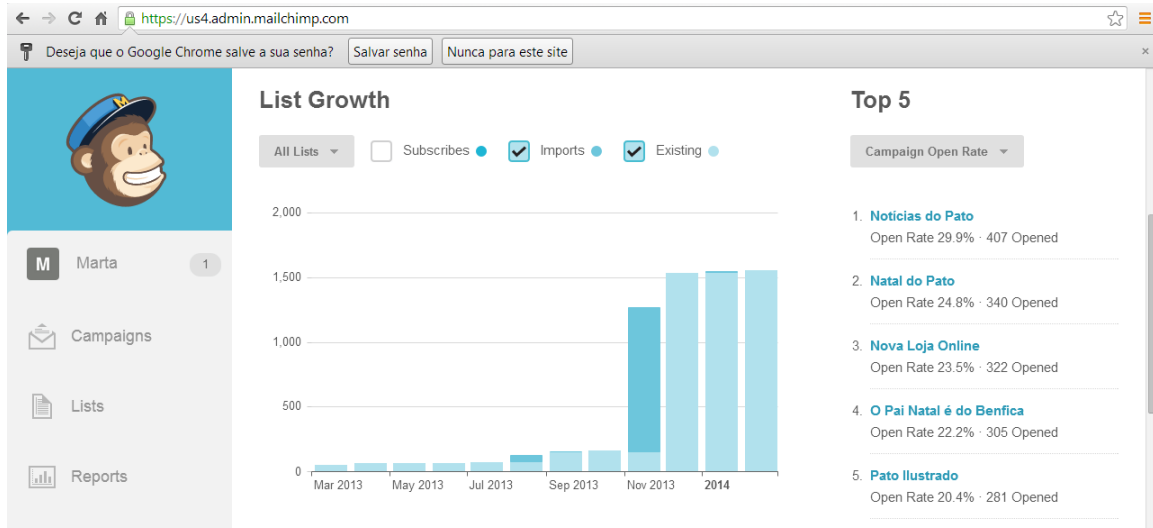
Esta colecção visa criar um espaço onde os ilustradores podem dar asas à sua criatividade, contando histórias através da sua arte, a ilustração.

Em 32 páginas, *Bestial* e *Sombras* desvendam um mundo de possibilidades criativas em que as imagens valem “mais que mil palavras”.

The screenshot shows a web browser window displaying a blog post. The page title is "O Jardim Assombrado" with a quote by Herberto Helder: "Ter amoras, folhas verdes, espinhos com pequena treva por todos os cantos." The date is "TERÇA-FEIRA, 19 DE NOVEMBRO DE 2013" and the post title is "SEM SOMBRA DE DÚVIDA". There are two images of book covers: one for "SOMBRAS" and another for "BESTIAL". On the right, there is a profile for "CARLA MAIA DE ALMEIDA" with a link to "VER O MEU PERFIL COMPLETO" and an email address "cmaia.almeida@arroba.netcabo.pt". At the bottom right, there is a small image of a "QUESTIONÁRIO DE PROUST" (Proust questionnaire) with the text "REPUBLIQUE FRANÇAISE 1971".

**4 – Newsletter:** a *newsletter* foi uma novidade do Pato. Depois da inserção de listas de contactos e construção do *layout* a primeira *newsletter* foi enviada.

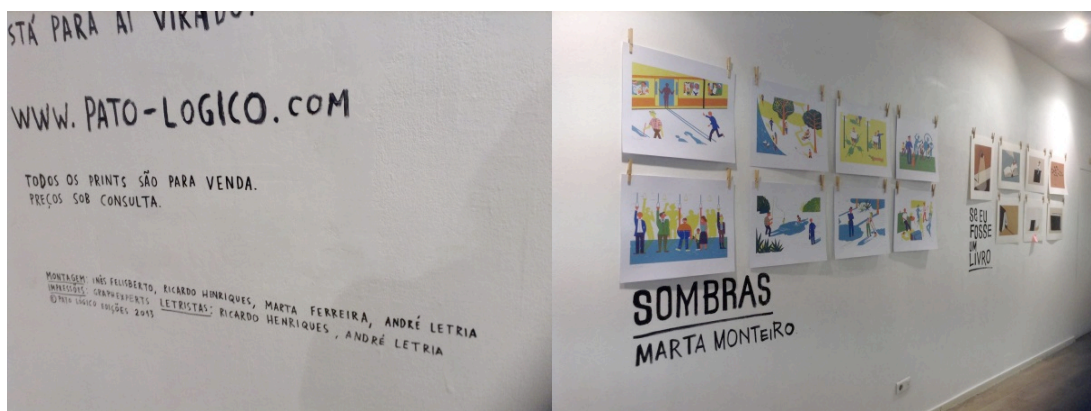
Analisando o gráfico abaixo é possível ver que a lista de contactos da *newsletter* do Pato cresceu exponencialmente em Novembro, com o meu trabalho de inserir a lista de contactos da editora no *site*, fazendo a devida preparação dos dados.



A primeira Newsletter do Pato:



5 – Pato Ilustrado foi a exposição que esteve na Fabrica Features entre Dezembro e Janeiro, onde participei na montagem. O vídeo da mesma, filmado por mim, pode ser visto no seguinte endereço: <http://www.pato-logico.com/pato-ilustrado-na-fabrica-features/> (último acesso a 20 de Março de 2014)



6 – **Serviço Educativo:** como parte da gestão da editora fiquei responsável por fazer o *follow-up* do interesse demonstrado por algumas câmaras em realizar oficinas pedagógicas e sessões com autores com o Pato.

From: Filipe Pais <[filipe.pais@gmail.com](mailto:filipe.pais@gmail.com)>  
Subject: Re: Participação na VI edição do Tabua de leituras  
Date: February 5, 2014 3:05:47 PM GMT+00:00  
To: Marta Ferreira <[marta.ferreira@pato-logico.com](mailto:marta.ferreira@pato-logico.com)>

Boa tarde. Por favor confirme a data de 4 de Junho. Ainda não sei bem qual o formato escolhido, mas brevemente entrarei em contacto com os detalhes.  
Ja agora aproveito para lhe pedir um contacto telefónico para poder conversar consigo para acertarmos os detalhes.

Grato pela atenção,  
Filipe Pais.

Em 05/02/2014 14:25, "Marta Ferreira" <[marta.ferreira@pato-logico.com](mailto:marta.ferreira@pato-logico.com)> escreveu:  
Boa tarde caro Filipe,

Aguardamos confirmação do seu interesse em marcar oficinas pedagógicas, workshops ou sessões de autores com o Pato Lógico.

Se tiver alguma dúvida, disponha.

Cumprimentos,

Marta Ferreira  
PATO LÓGICO EDIÇÕES  
[marta.ferreira@pato-logico.com](mailto:marta.ferreira@pato-logico.com)  
[www.pato-logico.com](http://www.pato-logico.com)  
[www.facebook.com/pato.logico.edicoes](http://www.facebook.com/pato.logico.edicoes)

On Jan 13, 2014, at 4:18 PM, Marta Ferreira wrote:

Boa tarde caro Filipe Pais,

Sou a Marta, colega do André e da Inês aqui no Pato Lógico. Uma vez que a Inês entrará de licença de maternidade a qualquer momento serei eu a responsável por dar continuação a este assunto.

Respondendo à sua questão do custo de deslocação, é cobrado um valor de 0,36 centimos por km.

Assim, para a deslocação a Tabua: 260km (ida) + 260km (volta) \* 0,36 = 187,20  
Ao qual acresce a portagem de 14,80 € x 2  
Dando um total de 216,80 €

Este valor será justificado através de um recibo verde do André, como despesa por conta, evitando o acrescimo do IVA. Ja a sessão será facturada através de uma factura do Pato Lógico.

Qualquer dúvida por favor disponha.

Cumprimentos,

---  
Marta Ferreira

## J. Financiamento

Declaração de participação no curso Financiamento de Projectos Culturais



### DECLARAÇÃO

Declara-se que Marta Ferreira participou no curso *Financiamento de Projetos Culturais através de Patrocínio, Mecenato e Crowdfunding*, ação de formação acreditada pelo Conselho Científico-Pedagógico da Formação Contínua (Registo CCPFC/RFO-32391/12), realizado em Setembro e Outubro de 2013, na Livraria Ler Devagar / Lx Factory, com a duração total de 14 horas, e ministrado por Rui Manuel Pinto Ibañez Matoso, formador certificado pelo Instituto de Emprego e Formação Profissional e pelo Conselho Científico-Pedagógico da Formação Contínua.

31 de Outubro de 2013

O Formador,

## K. Digital

1 - O digital é a grande aposta do Pato Lógico e tem sido um prazer apoiar a editora no seu projecto com a Biodroid: a **Nave Especial**. Este apoio compreendeu a coordenação de reuniões e *follow-ups*; comunicação com posto de venda; pedidos de orçamentos para *catering*; pedidos de patrocínios e apoios. O *email* que se segue foi enviado aos elementos do projecto a confirmar o que até então tinha realizado (lista de possíveis convidados, programa e contrato ticketline) e o que estaria para fazer (pedidos de patrocínios para o *coffee break* e pedidos de orçamentos de *catering*), mencionando ainda um possível tema a ser aplicado para a reestruturação do *site* da Nave.

Assunto **NAVE ESPECIAL - PROGRAMA E CONFERENCISTAS**  
Remetente Marta Ferreira <marta.ferreira@pato-logico.com>  
Para Tiago Ribeiro <[REDACTED]>  
Cc André Letria <[REDACTED]>, Inês <[REDACTED]>  
Data 2013-12-19 23:59



- Nave Especial - conferencistas.docx (318 KB)
- Programa Nave Especial.docx (16 KB)
- 04 CONTRATO TICKETLINE - PRODUTORES (1).doc (96 KB)

Olá Tiago, André e Inês

Em anexo vai:

- Lista dos possíveis conferencistas recolhidos através de pesquisa de oradores nas TOC e Jornada do Livro Digital
- Possível organização do programa e conferencistas tendo em conta o que falamos hoje na reunião (completei o programa com os nomes que falamos)
- Contrato TicketLine. (Posso depois marcar uma reunião na LX Factory, mas vejam as clausulas para colocar todas as dúvidas depois)

Amanhã vou insistir com os Coffee breaks e passar para os contactos com outros possíveis patrocinadores, como foi falado.

Posso também ver mais valores de catering. Insistir com aqueles que pedi orçamento mas ainda não responderam.

Se quiserem, posso também tentar saber se podemos fazer uma prova do catering mais económico - [REDACTED]

Tiago, vê este tema do wordpress - o André e a Inês gostaram dele. é feito para conferências e eventos em geral. <http://www.eventmanagerblog.com/roundcube-demo/>  
Este csta 50 dolares, mas posso procurar temas gratuitos para conferências. Nunca serão tão bonitos nem dinâmicos mas pode ser que apareça algo interessante.

Acho que por agora é tudo.

Beijinhos,

--

Marta Ferreira

[marta.ferreira@pato-logico.com](mailto:marta.ferreira@pato-logico.com)

[www.pato-logico.com](http://www.pato-logico.com)

<http://www.facebook.com/pato.logico.edicoes>

Este foi o primeiro *email* trocado com a Rita Amado da Ticketline. Conheci-a de um trabalho de voluntariado para a Lisbon Week, onde fiquei responsável por vender bilhetes para as visitas guiadas, percursos e concertos através do sistema da Ticketline. Propus aos colegas da Nave Especial usarem a Ticketline como plataforma de venda de bilhetes e divulgação, além do EventBrite (plataforma de venda *online* de bilhetes) que já tinham usado na primeira conferência. Tive uma reunião com a Rita Amado para compreender os serviços que a empresa disponibiliza e os custos associados. Uma nova reunião será agendada em breve.

[Imprimir](#)

[Fechar](#)

---

## RE: Pedido de informação para promoção de evento e venda de bilhetes

---

De: **Eventos - Ticketline** (eventos@ticketline.pt)

Enviada: sexta-feira, 25 de outubro de 2013 18:11:05

Para: 'Marta Ferreira' (marta\_ferreira@hotmail.com)

7 anexos

01 ApresentaçãoTL.pdf (1123,6 KB) , 02 ApresentaçãoTLMagazine.pdf (600,4 KB) , 03 AberturaBilheteira.pdf (122,8 KB) , 04 CONTRATO TICKETLINE - PRODUTORES.doc (94,9 KB) , 05 Formulário -ANEXO I\_2013.doc (294,6 KB) , Logotipo Ticket Line.zip (618,8 KB) , Rede\_OUT2013.pdf(369,8 KB)

Boa tarde cara Marta,

Espero que se encontre bem e agradeço desde já o seu contacto.

Seguem em anexo as apresentações Ticketline e Ticketline Magazine, bem alguns esclarecimentos sobre os serviços de bilheteira Ticketline, Contrato e Formulário.

Na qualidade de produtor de eventos, pode abrir o espectáculo para venda dos bilhetes, tendo acesso a todos os suportes existentes no serviço de bilhética e de comunicação do evento disponíveis para o efeito. O custo deste serviço é de 4% sobre a receita total de bilheteira, líquida de IVA, por evento aberto.

Aquando da abertura de bilheteira ficam desde logo activos e disponíveis ao produtor os seguintes serviços:

**1) Venda do evento:**

- a) No site [www.ticketline.pt](http://www.ticketline.pt) ([www.ticketline.sapo.pt](http://www.ticketline.sapo.pt));
- b) Nos 300 pontos de venda disponíveis (incluindo as Lojas FNAC, Worten, C. C. Dolce Vita, El Corte Inglés, MMM Ticket, C. C. Mundicenter, Agências Abreu e A.B.E.P.). Mais de 150 Lojas online, restantes offline – (sistema de vouchers);
- c) Linha de informações e reservas 1820 (24h/dia)
- d) Linha Ticketline de apoio ao cliente (vendas através do site) e produtor (gestão do evento desde a sua abertura ao fecho do mesmo);
- e) Acesso online do produtor ao evento para consulta de relatórios de vendas em tempo real.

[\(consultar anexo Apresentação Ticketline\)](#)

Segue em anexo um dos orçamentos enviados para *catering*

Assunto **Orçamento para almoço dia [REDACTED] 2014**  
Remetente <[REDACTED]>  
Para <marta.ferreira@pato-logico.com>  
Data 2013-12-11 14:25



Boa tarde cara Marta

No seguimento do seu pedido, venho por este meio enviar a nossa melhor proposta de catering, para um almoço volante a realizar no dia [REDACTED] 2014 nas instalações de [REDACTED], com nº mínimo de [REDACTED] pax.

**Composição:**

Sopa/ 1 prato (peixe ou carne)/ sobremesa (doce e fruta) e café

Valor por pax- 12,00(euros). Está incluído todo o tipo de material necessário para servir, mão de obra, transporte e loiças.

A este valores acresce o IVA á taxa atual em vigor de 23%.

Condições de pagamento: O pagamento será feito através de transferencia bancária, com 50% do valor no dia da adjudicação, com envio do comprovativo e o restante no dia do evento.

Aguardo uma resposta o mais rápido possível para reserva do dia.

Este orçamento tem validade de 30 dias.

Estamos abertos a qualquer alteração que pretendam fazer.

Para qualquer esclarecimento adicional, é favor contactar Luisa Pombo através do nº 916829040.

Melhores cumprimentos

A Gerente do [REDACTED] Catering,lda

[REDACTED]

De: Marta Ferreira

Correio electrónico: [marta.ferreira@pato-logico.com](mailto:marta.ferreira@pato-logico.com)

Telefone: [REDACTED]

Para: [REDACTED]

Assunto: Obter informação de preços

Mensagem:

"Boa tarde,

Gostaria de obter orçamentos para o catering de um almoço volante para [REDACTED] pessoas numa conferência.

A conferência terá lugar [REDACTED] Lisboa, a [REDACTED].

O menu deverá incluir sopa + 1 prato (peixe ou carne) + fruta

Não serão precisas bebidas.

Será ainda necessário talheres, copos, pratos e guardanapos, assim como empregados para servir o almoço.

Agradeço a atenção e aguardo resposta,

Este foi o pedido de patrocínio enviado para a Delta Q, que foi infelizmente recusado. Continuo a enviar pedidos de patrocínios que apoiem o evento em troca de divulgação da marca.

Assunto **Pedido de patrocínio em géneros para 2ª conferência ABC da Edição Digital - Nave Especial**  
Remetente **Marta Ferreira <marta.ferreira@pato-logico.com>**  
Para **[REDACTED]@delta-cafes.pt**  
Cc **Inês [REDACTED]**  
Data **2013-12-13 12:47**



• patrocínios Delta Q Nave Especial.pdf (11 MB)

Empresa Pato Lógico Edições Unipessoal Lda  
Rua Rodrigues Faria 103  
LX Factory Ed. I sala 1.22  
1300-501 Lisboa  
NIF 508917085  
Telefone: 213623099

Assunto: Pedido de patrocínio para projecto NAVE ESPECIAL - 2ª Conferência ABC da Edição Digital

Excelentíssimo Sr. Comendador Rui Nabeiro,

A editora de livros infantis Pato Lógico, criada pelo ilustrador André Letria em 2010, em parceria com a Biodroid, empresa de multimédia, criou o projecto Nave Especial, que consiste numa conferência sobre o livro digital para as crianças e reúne especialistas da área da edição tanto nacionais como internacionais, e ainda num prémio para Histórias Digitais Ilustradas. Este projecto pretende estimular o trabalho de autores nacionais na área da edição digital para crianças e promover a sua internacionalização.

A primeira conferência foi realizada este ano, no dia 28 de Janeiro na Fundação Calouste Gulbenkian. Numa sala de 150 pessoas, tivemos casa cheia.

No ano de 2014 pretendemos ir mais longe. Com o apoio da [REDACTED], [REDACTED] a 2ª Conferência terá lugar [REDACTED] no [REDACTED], com capacidade para 400 pessoas, e ainda contaremos com mais um a dois dias [REDACTED] para uma média de 100 pessoas.

É do desejo das duas empresas que criaram a Nave Especial juntar ao projecto marcas nacionais de renome que demonstrem um sentido de vanguarda e um investimento na sua internacionalização. Neste sentido, gostaríamos de contar com o apoio da Delta Q, comprometendo-nos a divulgar a sua marca em toda a divulgação da conferência Nave Especial 2014, pedindo apenas um apoio em géneros - máquina Delta Q (a ser devolvida no final do evento) e cápsulas - para os coffee breaks da conferência. Pode ser negociada ainda a presença de um representante da marca.

Para mais informações, anexo um dossier de patrocínio, indicando os benefícios e contrapartidas para a Delta Q. Poderá ainda consultar o site nave-especial.com ou o nosso facebook [www.facebook.com/NaveEspecial](http://www.facebook.com/NaveEspecial) onde encontrará mais informações sobre o projecto que temos desenvolvido.

Qualquer dúvida, por favor, disponha. Se desejar poderemos agendar uma reunião.

Agradeço a atenção, aguardando a sua resposta.

Com os melhores cumprimentos e desejos de umas Boas Festas

--  
Marta Ferreira  
[marta.ferreira@pato-logico.com](mailto:marta.ferreira@pato-logico.com)  
[www.pato-logico.com](http://www.pato-logico.com)

**2 – O Prémio:** para a criação da aplicação do Guarda-Sóis do Brasil, coordenei o calendário de desenvolvimento da aplicação e mantive contacto com as várias partes: Pato, Biodroid e autores. Fiz ainda a ponte entre a equipa e o investigador Ricardo Rodrigues que mostrou interesse em acompanhar a criação da aplicação.

From: Ricardo Pereira Rodrigues <[REDACTED]>  
Subject: Re: Encontro  
Date: January 23, 2014 1:00:24 PM GMT+00:00  
To: Marta Ferreira <marta.ferreira@pato-logico.com>  
Cc: André Letria <[REDACTED]>, Tiago Ribeiro <[REDACTED]>, Inês Felisberto <[REDACTED]>

Olá Marta,

obrigado pelo material enviado. Prometo que na próxima reunião vou ser menos "investigador" e mais designer multimédia. ;)

Entretanto, hei-de ir espiar o progresso no trabalho do João na Biodroid. Para a semana vou dar uma olhadela nas minhas notas e fazer-te uma lista dos projectos nacionais que conheço.

Um abraço e bom trabalho!  
Ricardo

2014/1/22 Marta Ferreira <[marta.ferreira@pato-logico.com](mailto:marta.ferreira@pato-logico.com)>

Olá Ricardo,

Antes de mais, obrigada pela tua presença na nossa reunião de ontem. É sempre bom ter pessoas que se interessem no trabalho que a Nave tem desenvolvido e que tragam boas contribuições para o projecto. Penso que pela dinâmica da conversa percebeste que não precisas de ficar apenas num canto a tirar apontamentos e fotografias. Agradecemos que participes activamente nas conversas, até porque se duas cabeças pensam melhor que uma, que fará as sete que ontem cá estavam em funcionamento.

Como combinado envio-te o material dos Guarda-Sóis enviados pela Teresa e pelo Wolf na altura da candidatura, além do nosso plano de desenvolvimento da aplicação. Como podes ver em baixo, entramos na fase de preparação e desenvolvimento mais prático, estando muito do trabalho neste momento nas mãos talentosas da Teresa. Iremos eventualmente reuniarmo-nos durante o mês de Fevereiro e nessa altura aviso-te para cá voltares. Até lá vou partilhando contigo o material que a Teresa for fazendo.

Quanto à Conferência da Nave, como te dissemos ontem, estamos interessados em descobrir projectos portugueses dentro da área digital, nomeadamente na dedicada a um público infantil. Conhecemos vários projectos estrangeiros mas queremos mostrar, se houver, bons projectos nacionais. Sabemos que pouco se faz na área por cá, e o objectivo da Nave é também promover um investimento no digital por parte das editoras e autores/ilustradores nacionais que até agora têm trabalhado com papel e até se poderão sentir ameaçados com esta nova realidade digital.

Se puderes ir partilhando comigo as tuas pesquisas seria ótimo. Obrigada.

Qualquer dúvida, apita!

Beijinhos e a gente vai falando

## **L. Feedback**

### **ANDRÉ LETRIA**

A Marta Ferreira começou por me impressionar logo no primeiro contacto que tive com ela, através do email de candidatura ao estágio curricular na nossa editora. A abordagem ousada e divertida sobressaiu do conjunto de mensagens impessoais e cinzentas, que caracterizam a grande maioria de pedidos que nos chegam. Esta capacidade de comunicação, expressa em bom português, o que, infelizmente, não é assim tão comum, vinha de encontro às nossas necessidades imediatas: alguém que conseguisse dinamizar uma série de canais de comunicação da editora e mantivesse um contacto eficaz com autores e parceiros comerciais.

O contacto mais próximo com a Marta, já em ambiente de trabalho efectivo, veio revelar também uma grande capacidade de organização e de antecipação dos problemas. Estas qualidades, a que se juntam a curiosidade e a constante disponibilidade para aprender, levaram-nos a atribuir-lhe algumas responsabilidades que não estavam previstas no início e que foram cumpridas sem falhas.

### **INÊS FELISBERTO**

A integração numa tão pequena equipa de trabalho, em que cada um faz de tudo um pouco, pode ser complicada. Temos de ser ágeis para tratar de assuntos tão diversos ao longo de cada dia de trabalho. Para quem lida pela primeira vez com o mundo editorial este ritmo pode dificultar a aprendizagem e a transmissão de conhecimento. Todavia a Marta facilmente se adaptou e com agilidade foi gerindo as variadas tarefas que lhe fomos atribuindo. Assim e ao longo dos 3 meses de estágio em que a acompanhei foi demonstrando uma enorme capacidade de aprendizagem, integração e trabalho. A confiança que depositámos no seu trabalho foi aumentado e a seu cargo teve os mais variados assuntos: como a gestão e programação do site da editora, o pedido de orçamentos a várias gráficas, a construção de dossier de financiamentos, entre outros.

Destaco como pontos fortes a sua eficiência, excelente capacidade de colocar em palavras as nossas ideias e a sua rápida resposta às nossas variadíssimas solicitações.

O seu maior desafio será melhorar a parte relacional, o "cara a cara". Senti alguma resistência em lidar com os assuntos por telefone, creio que acontecia simplesmente por um ligeiro constrangimento e/ou vergonha, algo que com mais uns meses de treino deixa de existir.